

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

**РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ «ЛЮБОВЬ» В
БРИТАНСКОЙ ПОЭЗИИ**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по направлению подготовки 45.03.01 Зарубежная филология
очной формы обучения, группы 04001401
Гончаровой Виктории Вадимовны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент
Дрыгина Ю.А.

БЕЛГОРОД 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава I. Понятие «концептуальная метафора» в лингвистике	6
1.1 Метафора в стилистике художественной речи	6
1.2. Понятие «концептуальная метафора» в лингвистике	14
1.3. Концептуальная метафора в отечественных и зарубежных исследованиях	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I	26
Глава II. Языковая реализация концептуальной «любовной» метафоры в англоязычных произведениях	27
2.1 Определение концепта «Любовь», его возникновение	27
2.2 Способы актуализации концептуальной «любовной» метафоры в контексте художественной литературы XVIII века	32
2.3 Способы актуализации концептуальной «любовной» метафоры в контексте художественной литературы XIX века	48
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II	58
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
Библиографический список	61
Список источников фактического материала	67

ВВЕДЕНИЕ

Носитель языка является носителем определенных концептуальных систем. В свою очередь, концептуальная система человека играет важную роль в становлении реалий повседневной жизни, поэтому она может быть рассмотрена как особая проблема.

Языковую картину мира необходимо постоянно описывать, поэтому в современности огромное внимание уделяется исследованиям метафоры в рамках когнитивного подхода.

Языковая форма является отражением когнитивных структур. В когнитивном подходе метафора изучается в качестве механизма, с помощью которого становится возможным изучение явлений, которые происходят в сознании человека, отражают окружающую действительность.

Актуальность работы заключается повышением внимания к изучению когнитивной (концептуальной) метафоры. Необходимо отметить, что процесс метафоризации является одним из ключевых в лингвистике. Поэтому заинтересованность подразумевает рассмотрение определения концептуальной метафоры, её функций, проведение анализа.

Изучение метафоры является актуальным не только в аспекте функционирования как языковой единицы, но и в качестве изучения механизмов ее порождения. Исследованием метафоры занимаются не только литературоведы и лингвисты, но и социологи, философы, психологи. Это связано, прежде всего, с тем, что метафора является объектом исследований разработок в разных областях.

Объектом исследования выступает «любовная» концептуальная метафора в англоязычных поэтических текстах. **Предметом** исследования в данной работе являются языковые средства объективации данной концептуальной метафоры.

Цель данной работы состоит в определении особенностей концептуальной метафоры, рассмотрении её функций в теоретическом и практическом аспектах.

Для решения поставленной цели формируются задачи:

1. Рассмотреть общетеоретические положения, особенности, функции концептуальной метафоры;

2. Рассмотреть отечественные и зарубежные теории, точки зрения исследователей по данному вопросу;

3. Проанализировать особенности концептуальных метафор на примере англоязычных произведений;

4. Продемонстрировать функции концептуальной метафор в произведениях английских авторов;

Методы исследования были определены, прежде всего, характером изучаемого явления. Используемые методы исследования: метод наблюдения; метод анализа литературы; интерпретационный метод.

Теоретическая значимость заключается в том, что работа раскрывает общие положения концептуальной метафоры. Кроме того, концептуальные метафоры, которые были рассмотрены в работе, были систематизированы и обобщены.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования материала на занятиях по стилистике, лексикологии, литературоведению, лингвопоэтике. Также, полученные знания могут способствовать пониманию особенностей англоязычного произведения, более глубокому его анализу.

Структура работы сформирована из поставленных целей и задач исследования. Работа включает в себя введение, две главы, заключение, библиографический список, список источников фактического материала.

Во введении раскрывается актуальность выбранной темы, определяется объект и предмет исследования, цель, задачи и методы исследования, обосновываются теоретическая и практическая значимости.

В первой главе описаны теоретические основы концептуальной метафоры, основные отечественные и зарубежные научные труды по данной проблеме.

Во второй главе показана языковая реализация концептуальной метафоры на примерах англоязычных произведений.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования.

Библиографический список содержит литературу по основным вопросам работы. Список источников фактического материала содержит источники примеров.

Глава I. Понятие «концептуальная метафора» в лингвистике

1.1 Метафора в стилистике художественной речи

Метафора является одним из главных средств достижения образности, способом «украшения» речи. Метафора является предметом изучения разнообразных областей лингвистики и других дисциплин: прагматики, семантики, психолингвистики, логики, философии, культурологи, стилистики.

Исследователи в области стилистики и поэтики изучают метафору в качестве стилистического средства создания образов. В семантике и лексикологии внимание исследователей направлено на метафору в качестве источника полисемии, средства вторичной номинации. В прагматике метафора изучается как метод влияния на слушателя и особый вид употребления в речи. В области психолингвистики метафора исследуется в виде объекта толкования и восприятия речи.

Также метафора является видом познавательной деятельности и способом мышления. С данной точки зрения метафора является предметом исследования философии, логики, когнитивной психологии, когнитивной лингвистики.

Различные аспекты метафоры имеют свойство переплетаться между собой, при этом образуя междисциплинарные связи. В стилистике, в риторике понятие метафоры занимает одно из центральных мест с давних времен. Известно, что речь имеет свойство воздействовать на человека, поэтому лингвистов всегда интересовали вопросы о нормах языка, стиля.

М.Н. Лапшина говорит о том, что метафора представляет собой ключевой элемент категоризации языка, мышления и восприятия. Метафора отражает базовый когнитивный процесс, служит существенной

необходимостью мысли, а не просто риторической фигурой (Лапшина, 1998: 88).

И.В. Толочин отмечает, что в основе всех взглядов на метафору находится положение о метафорической природе мышления как такового (Толочин, 1996: 29).

В прошлом метафора рассматривалась только в качестве декоративного, стилистического, языкового средства, но в современном понимании метафора является сложным явлением. В современном понимании о метафоре говорят, как о тропе, суть которого состоит в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основании сходства, аналогии. (Долинин, 1987: 130).

Со времен античности существует два подхода определения тропов. В рамках первого подхода тропы и фигуры рассматриваются в качестве единого. Согласно второму подходу, тропы и фигуры являются разными явлениями, кроме того, особенностью тропов является способность выражения образности, поэтому, тропы являются в большей мере средством изобразительности, чем выразительности (Брандес, 1990: 288).

Специфика метафоры проявляется в том, что сочетание двух значений элемента метафоры не связано с приглушением характерных признаков, на которых они обычно дифференцируются. Наоборот, эти признаки специально актуализируются с помощью различных элементов контекста, противопоставленных друг другу в этом смысле (Хованская, 1984:291).

В современном языкознании метафору рассматривают в качестве семантического явления, которое обуславливается добавлением к прямому значению слова под воздействием контекста добавочного смысла, который выступает в качестве основного. В свою очередь, прямое значение оказывается менее важным. Таким образом, метафорическое значение слова совмещает в себе признаки разных предметов (Федоров, 1969: 22).

Говоря о метафорическом значении слова, необходимо отметить то, что по сравнению с прямым значением, оно обладает более сложной

семантической структурой. Н.А. Басилая отмечает, что в метафорическом значении слова существуют два элемента: основное (номинативное) - предшествующее значение подвергнувшегося метафоризации слова и производное - последующее, образное метафорическое значение (Басилая, 1971: 16).

Обычно выделяют три аспекта метафоры, которые соответствуют её функциям: номинативный, когнитивный, образный.

Благодаря образному аспекту метафоры в сознании создаются образы. Номинативный аспект заключается в том, что благодаря переосмыслению значений слова метафора является его основой новых лексико-семантических вариантов.

Когнитивный аспект метафоры заключается в том, что метафора является отражением в языковых формах результатов познания мира.

Существует точка зрения, согласно которой, метафору рассматривают в качестве психологического понятия. Исследователи, которые придерживаются данного мнения (А.И. Федоров, М.П. Тагиев, Н.А. Басилая), говорят о том, что каждому слову соответствуют определенные ассоциативные поля. В свою очередь, ассоциации бывают далёкими и близкими. Так, при восприятии метафоры признаки, несовместимые со свойствами нового объекта, всплывают в памяти в виде ассоциаций, именно это является причиной для возникновения образности (Маслова, 1997: 70).

Многие исследователи (Кожина М.Н., Федоров А.И., Брандес М.П. и др.) рассматривают метафору как яркий способ достижения образности языка художественной литературы. У автора есть задача передать целостные представления, использование которых способствует эффективной реализации замысла произведения, объединяя в метафоричном образе мысль и наглядное представление. Метафора, как и другие образные средства - не самоцель, а наиболее действенное средство возбудить мыслительную деятельность и воображение читателя (Федоров, 1969: 43).

Для того чтобы создать в представлении читателей живую действительность, воздействовать на воображение и чувства читателей, писателю необходимо грамотно выбрать и соединить языковые средства, которые лучше всего изображают его мысль. Сочетаемость слов, семантика, стилистическая окраска, ассоциации, которые возникают у читателей – всё это создаёт определённое впечатление, вызывает эмоции.

Образность метафоры глубока, поэтому она воздействует на сознание человека. Образность - такая система языковых средств художественного произведения, которая, будучи обусловлена спецификой общения людей в данной сфере человеческой деятельности и своеобразием поэтического мышления, может служить наилучшим выражением эстетической мысли писателя и системы образов его произведения (Кожина, 1961: 17). На тему образности языка художественной речи существует огромное количество исследований, поэтому это понятие характеризуют и определяют по-разному.

А.А. Потебня полагал, что образность связана с внутренней формой слова, понятием, которое ввёл В. Гумбольдт. Особенным в понимании внутренней формы, образности в теории А.А. Потебни можно считать распространение образности, поэтичности на язык в целом, не только на язык художественной литературы. Суть теории А.А. Потебни можно определить его высказыванием о том, что все значения в языке по происхождению образны, каждое с течением времени может стать безобразным (Потебня, 1990: 128).

А.М. Пешковский говорит об образности применительно к художественной речи. Он не ограничивает образность метафорическими значениями (Пешковский, 1956: 211).

Г.О. Винокур полагает, что образность является применением языка в его эстетической функции. Он считает, что существуют неметафорические слова, которые содержат образные представления (Кожина, 1961: 15).

Считается, что «художник мыслит образами»; отсюда можно говорить о том, что художественная речь должна изобиловать образными средствами, в чем и проявляется её специфика. К.А. Долинин полагает, что не только метафора ведет к возникновению эмоциональности произведения (Долинин, 1987: 130).

Язык художественной речи не только выражает логическую мысль, но и является средством выражения чувственно-конкретных, эмоциональных образов. Язык с коммуникативной точки зрения не только помогает выразить мысли, но и чувства людей. Эта сторона усиливается, когда он выступает в эстетической функции.

Специфика эмоциональности в языке художественной литературы заключается в особом использовании языковых средств, которые создают огромную силу воздействия литературы на читателей.

Метафора является одним из средств формирования языковой картины мира. Языковая картина мира не является зеркальным отображением мира, она является толкованием, которое зависит, в свою очередь от призмы, через которую происходит мировосприятие. Метафора играет роль этой призмы, которая может помочь рассмотреть заново познаваемое через опознанное (Телия, 1988: 179), осознавать явления одного рода в терминах другого (Дехнич, 2004: 50).

Когнитивистика основывается на формировании определенных ассоциативных связей, соответствий, различий между явлениями мира, создавая новые индивидуальные смыслы, которые в свою очередь, представляют отношение индивида к миру. Поэтому, можно сказать, что когнитивистика рассматривает метафору в качестве инструмента познания мира (Арутюнова, 1990: 17).

Процесс метафоризации способствует получению новых знаний о мире. В этом проявляется моделирующая функция метафоры, которая меняет способ восприятия, изменяет видение мира (Рикер, 1990: 425).

Процессы мышления человека метафоричны в основном, так, можно говорить о том, что метафоры в качестве языковых выражений являются возможными (Lakoff, Johnson, 1980: 3).

Человек сопоставляет картину внешнего мира со своим опытом, в данном виде познавательной деятельности огромную роль играют такие его знания, как, например, языковой тезаурус.

Для полного познания явлений, индивиду приходится номинировать, вербализировать свойства явлений через концепты. Именно через данные концепты при помощи средств концептуализации и категоризации (метонимия, метафора), происходит понимание сущности отношений явлений и предметов к сознанию человека. В данной ситуации главная роль принадлежит языковой картине мира. Именно поэтому метафоризация отношения концептов к сознанию языкового индивида зачастую происходит по-разному в разных языках (Чекулай, 2004: 67).

По мнению Е.С. Кубряковой на людей влияют в большей степени не метафоры, а ситуации, из-за которых их необходимо создавать. Также, разнообразные языковые картины мира, разнообразные модели мира являются результатом моделирующей возможности самой метафоры как способы интерпретации мира, в большей степени национально специфичной и эффективной для языковой картины мира отдельно взятого языка (Кубрякова, 2003: 34).

Именно антропоцентрический механизм создания картины мира утверждает соответствия между действительностью и абстрактными понятиями, также природные явления или абстракции представляются в качестве объекта, который обладает антропоморфными свойствами (Телия, 1988: 173).

Важно отметить роль, которую играет метафора в процессе образования языковой картины. Метафора организывает не фрагмент

языковой картины мира, а занимает всё пространство (Скляревская, 1993: 79).

Процесс метафоризации является одним из путей смыслового развития, суть которого состоит в расширении смысла слова за счет появления у него переносных значений и усиления экспрессивных. Необходимо отметить тот факт, что метафоризация является динамичным процессом, она превращает в динамическое положение информацию о мире, также, в этом процессе принимают участие первоначальное значение и ассоциативное представление (Санцевич).

Языковая картина мира имеет свойство «навязывать» особый взгляд на мир. Этот процесс происходит из-за того, что метафорические выражения соединяются с концептуальной структурой отражения мира, воздействуют на неё в соответствии с определенными национально-культурными традициями, а также с возможностями языка. Особенность метафоры сравнивать, синтезировать, обуславливает её эффективность как средства формирования новых наименований, в частности в обозначении объектов. Известно, что языковая картина мира определена явлением идиоматичности (между языками, внутри языка), а также, представляет собой результат речемыслительного процесса.

Говоря о метафоре, необходимо сказать о её функциях. В.К.Харченко выделяет несколько основных функций: 1. Информативная (особенности метафорической информации); 2. Номинативная (функция названий); 3. Textoобразующая (создание текста); 4. Стилеобразующая (проявляется в художественных произведениях); 5. Мнемоническая (связана с запоминанием информации); 6. Жанрообразующая (участие метафоры в создании жанра); 7. Объяснительная (метафора и понимание); 8. Эвристическая (метафора и научные тексты); 9. Этическая (метафора и воспитание, нормы); 10. Эмоционально-оценочная (метафора и реакции, оценка); 11. Кодировочная (метафора и кодировка); 12. Аутосуггестивная (метафора и сомовоздействие);

13.Игровая (метафора и комическое); 14.Конспирирующая (метафора и засекреченность); 15. Ритуальная (метафора и обряд);

Также, В.К. Харченко добавляет, что каждая функция метафоры взаимодействует друг с другом (Харченко, 1992).

Метафоре свойственна способность сочетать в себе абстрактное и определённое. Она соединяет информацию в новые концепты, а также воспринимается в качестве явления, которое создает взаимодействие процессов, способствующих познанию, эмпирический опыт, культурное наследие общества, его языковую компетенцию.

Процесс метафоризации способствует объяснению сложных процессов по образцу с более простой моделью; представлению и установлению отношений без прямого утверждения; описанию совершенно нового. Языковая компетенция способна создавать метафору, а также она рассматривает её в качестве самого эффективного способа развития инвентаря языка, добавляя в него миропонимание обществом, предопределённое присутствующих в конкретном языке значениями морфем, слов, словосочетаний, синтаксических конструкций (Самосудова, 1999:8-10)

Метафора обозначает, тем самым формирует языковую картину значения. В большей мере языковая картина мира проявляет себя в художественных текстах, именно в них метафора является методом формирования. Поэтому языковая картина мира, которая отражена в метафорической номинации, понятна всем носителям языка (Вардзелашвили).

В изучении метафоры, формировании языковой картины мира обнаруживаются не только многофункциональные закономерности концептуализации реальности, но и уникальные для конкретных языков когнитивные закономерности, которые определены их организацией или национально-культурным сознанием их носителей. Метафора добавляет особенную окраску концептуальной системе отображения мира в соответствии с национально-культурными традициями. Это можно увидеть

при анализе концептуальных метафор, метафорических проекций, структурирующих и образующих метафор.

1.2. Понятие «концептуальная метафора» в лингвистике

Исследователи занимаются изучением метафоры с давних пор. Тем не менее, до сих пор существуют вопросы по данному явлению. Считается, что понятийная система человека структурируется с помощью метафор, это означает, что большое количество понятий трактуется с помощью различных частей других понятий. Понятийная система человека связана с опытом взаимодействия с окружающим миром. Так, именно метафора имеет свойство проникать сквозь систему понятий. Тем не менее, исследователи полагают, что понятийная система не осознаётся. Прежде всего, в определении различных схем огромное значение играет изучение особенностей языка (Лакофф, Джонсон, 2008: 25).

Некоторые исследователи (О.В. Александрова, Е.Г. Беляевская, М.Я. Блох, Е.С. Кубрякова, Г.Г. Молчанова, В.Н. Телия и другие) занимаются изучением вопроса о хранении знаний в мире, структуризации знаний в языке в процессах коммуникации. Этими вопросами также занимается когнитивная лингвистика.

Самым важным объектом когнитивной науки является язык, однако в современности ученые рассматривают данный вопрос с различных позиций. Е.С. Кубрякова считает, что когнитивная лингвистика кроме языка исследует мышление, познание: на базисном уровне категоризации в качестве категории выступают не фундаментальные и самые «высокие» в иерархии объединения, но объединения, в которых сконцентрированы максимально релевантные для объединенного сознания свойства (Кубрякова, 1996: 14).

В.А. Маслова определяет когнитивизм как направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны. Это наука о знании и познании, о восприятии мира в процессе человеческой деятельности (Маслова, 2008: 6). В современности когнитивная наука понимается, прежде всего, как наука о принципах, которые управляют ментальными процессами (Кубрякова, 1992: 4).

Главное место в когнитивной лингвистике занимает вопрос категоризации окружающего мира. Важную роль занимает здесь метафора в качестве проявления различных возможностей разума. Так, Э.В. Будаев говорит о том, что метафору в современной когнитивистике принято определять как (основную) ментальную операцию, как способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира (Будаев, 2007: 16).

В современности огромное внимание сосредоточено на когнитивном аспекте метафоры. Это связано, прежде всего, с тем фактом, что в конце XX века в языкознании произошел переход от описательной стадии к объяснительной.

Американский исследователь Дж. Джейнс занимался исследованием проблем генезиса и эволюции человеческого сознания. В 1976 году ученый выпустил книгу «The Origin of Consciousness in the Breakdown of the Vicameral Mind». В ней целая глава посвящена метафорам. Исследуя процесс метафоризации, Дж. Джейнс говорил о том, что эволюция сознания связана со способностью метафоризации. Он также считал, что метафора является средством расширения понимания мира, человеческого сознания (Будаев, 2007: 16-17).

Необходимо отметить, что когнитивная лингвистика представляет собой новый взгляд на метафору. Известно, что существует несколько видов понимания процесса метафоризации: интеракционистский, прагматический,

сравнительно-фигуративный, лингвистический, синергетический, когнитивный.

В современной науке выделяют 3 базовых подходов изучения метафоры. Системоцентрическая теория – самая устоявшаяся, традиционная. Она рассматривает метафору с позиции системы языка, а также обнаруживает языковую структуру и функциональную природу метафоры (Н.Д. Арутюнова, О.И. Глазунова, Ю.И. Левин, Г.Н. Складарская, М. Блэр, Ф. Уилрайт) (Эртнер, 2004: 9).

Антропоцентрическая теория рассматривает явление метафоризации с позиций номинатора-интерпретатора (В.Н. Телия, И.В. Толочин, И.Я. Щирова). Кроме того, в данной теории выделяются психолингвистическое и функционально-коммуникативное направления.

В рамках психолингвистического подхода рассматривается значение контекста в образовании метафорического значения и его толкования. Метафорические коннотации рассматриваются в качестве метода прагматического воздействия на адресата, а признак, который является центральным при метафорическом переносе, рассматривается в качестве способа выражения эмотивно-оценочного и стилистически-маркированного отношения субъекта речи и действительности (В.Н. Телия).

В функционально-коммуникативном подходе главная задача состоит в определении сходств и различий между прямым значением и подразумеваемым автором значением. Именно это способствует проведению анализа специфики функционирования метафоры с учетом коммуникативной направленности речи (Эртнер, 2004: 10).

Когнитивная теория метафоры объясняет явление метафоры не в качестве тропа, а как главного инструмента мышления. В данной теории выделяют структурный и этноцентрический подходы процесса метафоризации. Сторонники структурного подхода связывают метафорическое значение с комплексом преобразований в концептуальных

системах, в которых накапливаются знания человека о мире (А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов, А.П. Чудинов). Согласно этноцентрическому подходу в метафоре стали видеть ключ к пониманию основ мышления и процессов создания национально - специфического видения мира (Н.Д. Арутюнова). Исходя из этого положения, можно сделать вывод о том, что метафора является особым концептуальным носителем этнокультурных стереотипов (Эртнер, 2004: 10-11).

Когнитивная лингвистика представляет собой особое лингвистическое направление, которое занимается изучением языка в качестве когнитивного инструмента – структура знаков, которая играет главную роль в кодировании и трансформировании информации (Кубрякова, Демьянков, 1996: 53). Можно сказать, что главным вопросом когнитивной лингвистики является построение структуры языковой коммуникации в качестве обмена информацией.

В.А Маслова говорит о том, что основными целями когнитивной лингвистики являются понимание процесса осуществления восприятия, категоризации, классификации и осмысления окружающего мира, также осмысление процессов накопления знаний, изучение систем обеспечения различных видов деятельности и информации. Исследователь добавляет, что когнитивная наука является результатом формирования инженерной дисциплины, связанной с компьютерной обработкой информации (Маслова, 2008: 17).

Первая значительная попытка описания ассоциативных связей в английском языке принадлежит Дж. Лакоффу и М. Джонсону. В книге «Метафоры, которыми мы живем» (2008), исследователи ввели понятие «метафорический концепт» (metaphorical concept) с целью обозначения понятий, которые могли позволить объяснить явления одного рода в терминах явлений другого рода. Также, они считают, что эти структуры могут образовывать неограниченное количество метафорических

высказываний. В качестве языковых выражений метафоры рассматриваются из-за того, что они присутствуют в понятийной системе человека (Лакофф, Джонсон, 2008).

Дж. Лакофф и М. Джонсон полагают, что основной тезис когнитивной теории метафоры сводится к следующей идее: в основе процессов метафоризации лежат процедуры обработки структур знаний – фреймов и сценариев. Знания, реализующиеся во фреймах и сценариях, представляют собой обобщённый опыт взаимодействия человека с окружающим миром – как с миром объектов, так и с социумом (Лакофф, Джонсон, 2008: 9).

Первоначально термины «метафорический концепт» и «концептуальная метафора» были введены в науку в качестве тождественных (Дж. Лакофф, М. Джонсон).

Существует точка зрения, согласно которой, в современности сфера метафорической концептуализации в когнитивной лингвистике довольно хорошо развита, новейшие данные показывают, что концептуальная метафора структурирует не только понятийные сферы, но и отдельные тексты (Беляевская, 2009: 181). Различные тексты (стихотворный, эссе, рассказ, журнальная статья, научная статья) могут быть основаны на одной концептуальной метафоре, либо на группе концептуальных метафор, которые имеют общую образную картину (Беляевская, 2005).

В существующей когнитивной теории метафоры лежит идея о том, что основами метафоризации являются процессы обработки структур знаний – сценариев и фреймов. Именно знания, которые реализуются в сценариях и фреймах являются опытом взаимодействия человека и окружающего мира (с социумом и с миром объектов). Так, особая роль принадлежит опыту взаимодействия с материальным миром, который находит отражение на языковом уровне, в особенности, в виде метафор (Лакофф, Джонсон, 2008: 9).

Можно сказать, что для концептуальной метафоры нехарактерна функция выдвигания, она фигурирует в тексте в качестве структурирующего начала, концептуального основания, которое кодирует авторские замысел и главную идею текста. Кроме того, концептуальная метафора непосредственно связана с идеей текста, поэтому её также можно назвать одним из средств реализации прагматического задания речевого поведения (Беляевская, 2009: 183).

Дж. Лакофф и М. Джонсон полагают, что когнитивная система является метафоричной, поэтому метафора проявляется в нашей повседневной жизни, она присутствует не только в языке, но и в мышлении, поведении, деятельности, восприятии. Так, метафору можно назвать ментальным явлением (Лакофф, Джонсон, 2008).

Следует сказать о том, что метафорические концепты являются явлениями системного характера, они не существуют изолированно. Так, изучение метафорических концептов, прежде всего, предполагает как установление связей между ними, так и их разграничение.

Термин метафорическая сеть (*metaphorical network*) принадлежит Дж. Лакоффу и М. Джонсону, в котором они понимали определенные образования, метафорические модели организации культурно-обусловленного знания.

Метафорические концепты и метафорические поля отличаются между собой объемом и характером их составляющих. Говоря о метафорической картине мира, необходимо отметить, что она является типом мироощущения, чувственным представлением о явлениях природы, о жизни общества (Эртнер, 2004: 12-13). В данном исследовании особое внимание уделяется определению, анализу концептуальной метафоры, ее реализации в англоязычных текстах.

1.3. Концептуальная метафора в отечественных и зарубежных исследованиях

Изучением метафоры в качестве когнитивного явления занимались еще в античности. Как феномен художественной литературы, языка, культуры и искусства, метафору исследовали различные ученые и деятели искусства.

Так, например, крупнейшие мыслители – от Аристотеля до Ж.Ж. Руссо и Гегеля интересовались данным явлением. Аристотель считал, что метафора является, прежде всего, инструментом поэтического и ораторского искусств. Аристотель говорил о логически ясной метафоре, в которой происходит перенос имени, основанный на мысли. Аристотель добавлял, что особое внимание уделялось тому факту, что для отражения понятия в языке не было терминов до метафорического (Аристотель, 1957: 110). Также, Аристотель говорил, что метафора является несвойственным именем, которое имеет свойство переноситься с рода на вид, с вида на род, с вида на вид, или по аналогии (Аристотель, 1984: 669).

Квинтилиан говорил о том, что метафора дарована самой природой и содействует тому, чтобы ни один предмет не остался без обозначения (Античные теории языка и стиля, 1936: 218).

О когнитивном значении метафоры говорил Ф. Ницше. Он пояснял, что познание является метафоричным по своей сути, имея при этом эстетическую природу и не оперируя понятием верифицируемости (Арутюнова, 1990: 12). Ф.Ницше полагал, что язык создает поток концептуальных договоренностей, через который в него добавляются новые метафоры. Далее они становятся общепринятыми. Он также говорил о том, что нет никакого «реального» выражения или «реального» знания без применения метафоры, но и тут еще остаются иллюзии (Nietzsche).

М. Блэк ввёл понятие «когнитивная метафора» (cognitive metaphor). Он говорил о том, что к такому типу метафор относятся те, функции которых не

только экспрессивные и орнаментальные. Исследователь говорил о том, что главная функция метафоры заключается в том, что к главному субъекту добавляется система «ассоциируемых импликаций», которые связаны со вспомогательным субъектом, именно метафора занимается отбором и организацией характеристик главного субъекта, устраняя остальные (Блэк, 1990: 167).

М. Блэк также утверждал, что возникновение метафоры связано, прежде всего, с взаимодействием определённых семантических пространств, которые относятся к различным объектам. Нельзя не сказать о том, что М. Блэк проанализировал языковую метафору с точки зрения мыслительной деятельности, также он исследовал данное явление в качестве динамического, добавляя, что метафора возникает в мыслительной деятельности, тем самым, улучшая концептуальный аппарат языка.

П. Рикер говорит о том, что метафора возникает благодаря силе воображения, где важную роль занимает способность установления подобия, он считает, что видеть подобное - видеть одинаковое, несмотря на имеющиеся различия. Именно такое напряжение между одинаковостью и различием характеризует логическую структуру подобного (Рикер, 1990: 422).

Существует точка зрения, что метафора является не только средством экспрессии. Метафора помогает показать новые факты, показывая интересующие вопросы в различных положениях (Гудмен, 1990: 194). Также, Н. Гудмен говорит о том, что метафорические явления способствуют экономии лексических средств языка. Он также добавляет, что благодаря метафоре возможно использование старых слов с новыми функциями в процессе создания переносных значений (Гудмен, 1990: 199).

Существует теория концептуальной (когнитивной) метафоры, которая была разработана Дж. Лакоффом и М. Джонсоном. В своей монографии «Метафоры, которыми мы живем» (Lakoff, Johnson, 1980), метафоры

являются когнитивными операциями, основным способом познания. Исследователи полагали, что метафоры существуют не только в языке, но и в мышлении, действиях, во всем окружающем мире. Вся понятийная система, в которой происходят мыслительная деятельность и действия, является метафоричной (Lakoff, Johnson, 1980: 3). Кроме этого, учёные называли концептуальными те метафоры, которые состоят из различных точек зрения на объекты обозначения. В понимании Дж. Лакоффа и М. Джонсона в основе языковых средств выражения лежит когнитивный процесс.

Исследователи Дж. Лакофф и М. Джонсон полагали, что существуют три вида концептов, которые основывались на метафорах.

Первый вид – структурные метафоры, которые рассказывают, как одно явление метафорически упорядочивается через другое, например *love is journey* (We are at a crossroads in our relationship).

Второй вид – ориентационные метафоры, которые, прежде всего, создают концепты при помощи использования пространственных понятий, как «верх - низ», «в - из», «внутри – снаружи», «передняя сторона – задняя сторона». Именно этот тип метафор имеет свойство добавлять понятию пространственную ориентацию.

Третий вид – онтологические метафоры, которые, прежде всего, представляют абстрактные явления, а также события в качестве материальной субстанции (Lakoff; Johnson, 1980:7-32).

Дж. Лакофф и М. Джонсон считают, что мировосприятие и концептуальные метафоры оказывают влияние друг на друга.

Одна из основополагающих идей когнитивной теории заключается в том, что метафора является настоящим динамическим когнитивным явлением. Так, исследователь Э. Маккормак считает, что язык не является метафоричным. Он не разделяет точку зрения Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Э. Маккормак формирует положение о том, что метафоры способствуют расширению представлений об окружающем мире. Исследователь

утверждает, что именно метафоры в роли когнитивных процессов являются посредниками между культурой и мышлением, влияют на поведение.

Также, необходимо сказать о том, что Э. Маккормак считал, что все метафоры делятся на два класса (класс диафор и класс эпифор). Первый класс составляют те метафоры, в которых содержится предположение, второй же класс состоит из метафор, которые изображают опыт. Те метафоры, которые отображают научные гипотезы, являются диафорами, которые далее либо опровергаются, либо подтверждаются. Исследователь подчеркивает, что, по его мнению, в окружающем мире не существует ни чистых метафор, ни чистых эпифор (Маккормак, 1990: 363).

Э. Маккормак говорит о том, что функция познания принадлежит компьютерной метафоре. Он также высказывает предположение о том, что создание метафор не является просто лингвистическим явлением, происходящем в сфере языка (Маккормак, 1990: 380). Важно отметить, что Э. Маккормак выделял три уровня метафоры: поверхностный, более глубинный, глубинный. Именно эти уровни, по мнению ученого, являются объединением семантики, культуры, познания и синтаксиса.

Дж. Фоконье и М. Тернер являются создателями продолжения концептуальной метафоры. Они рассматривали метафору в качестве смешивания ментальных пространств.

З. Кёвечес говорит о том, что метафоры существуют в различных сферах окружающего мира (наука, искусство, спорт, политика). Таким образом, можно сказать о том, что метафоры существуют не только в языке, но и в культуре. З. Кёвечес также рассматривал психолингвистические исследования метафоры Р. Гибса. В своих работах Р. Гибс говорил о том, что концептуальные метафоры существуют в сознании человека (Gibbs, 1990; 1994).

Существует точка зрения, которой придерживаются исследователи, которые считают, что метафоры существуют не только в языке, но и во всем,

что окружает человека. Здесь необходимо отметить, что язык является структурирующим механизмом ментальной системы индивида (Петров, 1990: 140)

Об использовании концептуальной метафоры в художественных произведениях писали многие исследователи. И.В. Толочин говорит об эволюции поэтической метафоры. Он считает, что образный центр поэтических произведений, поэтической метафоры развивается с помощью словосочетаний, которые имеют особый смысл, формирующийся на основе когнитивных механизмов образования новых смыслов (Толочин, 1997).

Е.В. Шитикова исследовала метафорическое значение, процесс его формирования. Она считает, что рассматривая процесс метафоризации, именно когнитивные системы являются одними из основополагающих. Здесь важно рассматривать их национально - специфические и универсальные черты (Шитикова, 2002: 4).

И.А. Кемаева изучает метафорические концепты в англоязычной поэзии. Она исследует функции метафорических концептов в англоязычных текстах, определяет их цели, прежде всего в образовании образности (Кемаева, 2003: 1-2). Исследователь приходит к выводу о том, что образованию образности способствуют метафорические концепты персонификации, строения, движения (Кемаева, 2003: 17).

Д.Е. Эртнер проводит сопоставительный анализ метафорических концептов в различных поэтических текстах и их трансформации в русском языке. Она также исследует теории метафоры в когнитивном аспекте (Эртнер, 2004: 3). Также, сопоставительный анализ метафорических концептов оригинального текста и переводов способствует обнаружению этнокультурных особенностей поэтической картины мира автора (Эртнер, 2004: 7).

Некоторые исследователи считают, что именно метафора является базовой чертой языка. С. Степанов говорит, что посредством метафоры

говорящий вычленяет из тесного круга, прилегающего к его кругу, тему и совпадающие с моментом его речи, другие миры (Степанов, 1985: 229).

Е.В. Рахилина считает, что метафора представляет собой принцип аналогии, который действует в семантике. Именно поэтому, говоря о месте метафоры в когнитивной модели, исследователь говорит о том, что она занимает главное место (Рахилина, 2000: 360).

Метафора является одним из способов познания окружающего мира, так, С.Р. Левин говорит о видах выражения знания. Он разграничивает эти способы, выделяя «когниции», которые основываются на реальных фактах и «концепции», которые связаны с личным опытом индивида, эмоциями.

Е.С. Кубрякова считает, что когнитивная метафора является особым видом когнитивного процесса, концептуализации, с помощью которого создаются новые понятия, происходит процесс получения новых знаний (Краткий словарь когнитивных терминов, 1996: 55).

Когнитивная метафора помогает осознавать сходства и различия между разными индивидами и объектами (Арутюнова, 1990: 15).

Г.В. Зубкова говорит о метафоре как о средстве, которое помогает формированию литературного героя. Именно метафора, по её мнению передаёт главный смысл художественного текста (Зубкова, 2009: 5).

Как зарубежные, так и отечественные исследователи приходят к выводу о том, что метафора является средством выражения мысли. Так, можно сказать, что метафора является не только языковым, но и мыслительным явлением.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Рассмотрев общетеоретические положения, которые касаются лингвистических исследований в области когнитивной лингвистики, понятие «концептуальная метафора» и ее значение в когнитивной лингвистике, следует отметить, что:

1. Метафора является важным явлением, которое присутствует в окружающем мире. Концептуальная метафора рассматривается не только как языковое, но и как мыслительное явление;
2. С помощью когнитивного подхода становится возможным увидеть связь между языком и окружающим миром, выделить закономерности функционирования языка. Кроме того он помогает описать процессы обработки информации;
3. Метафора имеет огромное значение при создании языковой картины мира. Именно метафора является средством, которое интерпретирует окружающий мир, помогает рассмотреть заново познаваемое через опознанное;
4. Изучение природы метафоры, её функций, видов является актуальным вопросом. Также, этот вопрос интересовал исследователей еще с давних пор. Существует множество исследований, которые посвящены данному явлению;
5. Особое внимание уделяется различным точкам зрения на понятие концептуальной метафоры в отечественных и зарубежных исследованиях. Также показаны мнения исследователей о роли концептуальной метафоры в когнитивной лингвистике.

Глава II. Языковая реализация концептуальной «любовной» метафоры в англоязычных произведениях

2.1 Определение концепта «Любовь», его возникновение

Бесспорно, в концепте «любовь» находят выражение самые важные положения, убеждения, принципы.

Любовь существует во всех сферах жизни человека, так она обладает действительно глубокой и противоречивой структурой. Именно поэтому она является «вечной темой» искусства и гуманитарного научного знания.

Попытки толкования сущности данного понятия базируются на нескольких подходах в познании: философском, естественнонаучном, художественно-образном.

Философский подход осмысления понятия «любовь» начинается еще в античности. За весь период этого времени он изменялся. Данный подход базируется на идее отделения личности и общества, когда личность переосмысляет отдельные интересы. Античную типологию любви многие считают классической.

Важную роль в процессе формирования концепта сыграл Платон, который называет любовью жажду целостности и стремление к ней (Горский, 1990: 15).

В античности любовь понималась изначально гармоничной. Возникновение и сущность любви не привлекала внимания античных исследователей. В эпоху христианства основным понятием любви считалась всеобъемлющая любовь. Любовь становится главной ценностью в христианскую эпоху. Она понималась как предел нравственного совершенства человека. В эпоху Возрождения концепт «любовь» имеет другой оттенок. Это связано, прежде всего, с появлением интереса ко всему

земному и человеческому. Понятие становится философской категорией, но и религиозный оттенок присутствовал.

Далее возникают различные понимания данного понятия. Лейбниц считал, что любовь является стремлением к совершенному, она заложена в самых сокровенных глубинах нашего Я (Горский, 1990: 117). В XIX веке понятие любви также исследовалось многими философами. Любовь Кант понимал как момент долга и моральной обязанностью (Горский, 1990: 120). Фейербах считал, что любовь это чувство между всеми людьми (Горский, 1990: 137). В XX веке проблемой понимания любви интересовались многие исследователи. З. Фрейд говорит о физиологически-психологическом виде любви. Он полагает, что именно энергия способствует возникновению любви (Горский, 1990: 168).

Э. Фромм говорит о том, что в современной цивилизации понятие любовь обесценилось. Любовь является творческой силой. Он говорит о том, что любовь предполагает знание, и поэтому является искусством, которое надо постигать.

Феномен любви с давних пор привлекал внимание многих деятелей искусства. О ней говорилось в мифах, понятие развивалось. Тема любви была отражена в скульптуре, лирической поэзии, трагедии. Тогда понятие любви получает психологическую окраску, оно упрощается и усложняется (Меняйлов, 1997: 18).

В эпоху Ренессанса любовь в искусстве получает иное осмысление. Воспевается прекрасная, жертвенная любовь, которая способна преодолеть любые предрассудки (Ромео и Джульетта). В период романтизма понятие любви трактуется с гуманистических позиций. Любовь способствует формированию личности, спасает и очищает («Фауст»).

Существует множество определений понятия «love». Для того чтобы определить внутреннюю форму данного концепта, считается необходимым

обратиться к его этимологии. Этимологический словарь Скита указывает на то, что лексема love является исконно английским словом.

Данный концепт можно назвать эмоциональным, лингвокультурным. Он представляет собой сложное ментальное образование с высокой степенью абстракции, которое также имеет языковое выражение, выделяющееся этнокультурной спецификой.

Любовь является сложным феноменом, который существует как в психической, так и в эмоциональной жизни индивида. Данный феномен изучается в различных дисциплинах: искусствоведении, эстетики, литературной критике, религиоведении, философии, этики, психологии, антропологии, социологии, политологии и во многих других.

Любовь - (горячая, беззаветная, бескорыстная, страстная), влечение, увлечение, привязанность, склонность, наклонность, слабость (к чему), страсть, пристрастие, преданность, тяготение, мания, симпатия, верность, благоволение, благорасположение, благосклонность, доброжелательство, предрасположение) (Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений, 1999: 174).

Любовь определяют как одно из центральных понятий в эмоциональной системе человека. Она воспевалась у различных народов, понималось как одно из сложных и сильных чувств.

Можно сделать вывод о том, что любовь является сложным чувством духовной привязанности. В русском языке концепт «любовь» связан с отношениями людей, любовь является соединяющим чувством

Проведя анализ понятия «love», возможно выделить следующие концептуальные признаки: 1) affection; 2) dear; 3) care; 4) desire (Online Etymology Dictionary).

Словарь Thesaurus of English Words and Phrases дает следующие дефиниции английской лексемы «love»: 1) tender and passionate affection for another person; 2) deep and strong affection for a friend or relative; 3) strong

interest or enjoyment, as for an activity; 4) a person, activity, or object for which one has intense affection or strong liking; 5) a sacrificial commitment, especially in religious experience.

Love as a verb: 1) to have a great attachment to and affection for smb; 2) to have passionate desire and feelings; 3) to like or desire (to do something) very much; 4) to be in love; 5) to have love or affection for smb; 6) to have a profoundly tender, passionate affection for another person;

Love as a noun: 1) an intense emotion of affection, warmth, fondness, and regard towards a person or thing; 2) a deep feeling of attraction and desire; 3) a love affair; an intensely amorous incident; amour; 4) sexual intercourse; copulation; 5) affectionate concern for the well-being of others; 6) strong predilection, enthusiasm, or liking for anything (Roget's Thesaurus of English words and Phrases, 1979).

Oxford Advanced learner's Dictionary предлагает следующую дефиницию лексемы «love»: a strong feeling of deep affection for smb/smth a member of your family or a friend - a mother's love for her children, love of your country; romantic - a strong feeling of affection for smb that you are sexually attracted to a love story (She was in love with him) (Oxford Advanced learner's Dictionary, 1980).

При определении понятия «love» используются более четырех десятков корневых лексем, которые располагаются по частотному рангу следующим образом: 1 - affection/affective; 2 - sex(ual); 3 - devotion/devout; 4 - attachment, attraction/attractive; 5 - like/liking, benevolence/benevolent; 6 - warm(th); 7 - tender(ness), passion(ate), desire; 8 - fond(ness); 9 - interest; 10 - romantic(ly), enjoy(ment); 11 - kind(ness); 12 - caring, deep, important; 13 - concern, sympathy; 14 - pleasure, enthusiasm, adoration, delight, good will, solicitude, charity, predilection, happiness, want, admiration; 15 - unselfish, loyal, gratitude, oneness, instinct, welfare, regard, mercifulness, veneration, humble.

При определении этих лексем к смысловым блокам, которые формируют семантику любви, то необходимо выделить несколько блоков: аффективно-аксиологический блок - блок эмоциональной оценки, включающий affection, liking, warmth, tenderness, passion, enjoyment, pleasure, enthusiasm, delight, deep, sympathy, predilection, за которым следуют собственно дезидеративный (sex, desire, want, attraction), каритативный блок (charity, benevolence, kindness, caring, concern, good will, solicitude, unselfishness, loyalty, welfare, regard, mercifulness, protection, support, happiness), блок аксиологической оценки (attachment, adoration, gratitude, veneration, admiration) и блок гносеологической оценки (interest).

Описание глагола «to love» в английских словарях ведется, в большинстве случаев, через именные перифразы: to have a strong feeling of caring; to have very strong feelings or affection; to have strong affection or deep tender feelings; to hold dear; to bear love; to feel affection; to feel a lover's passion, devotion, or tenderness.

Можно сделать вывод о том, что концепт «love» представлен различными лексемами, которые показывают связанные с любовью чувства.

Уникальность феномена любви заключается в существовании его «вне времени», в глобальности. Можно сказать, что концепт любви является базовым, он находит отражение и применение во всех языках, именно поэтому исследователи занимаются исследованием данного понятия с различных точек зрения.

Любовь является одним из центральных компонентов духовной культуры, одним из основных концептов общеязыковой картины мира. Существуют различные точки зрения на данное понятие.

На основе анализа определений любви в этических и психологических исследованиях Л.Э.Кузнецова формирует семантическую модель данного понятия. Любовь - это, глубокое, чаще всего иррациональное чувство, которое переживает человек и, которое направлено на другого человека.

Любовь также может вызывать сильные переживания, проявление чувств. Кроме того, любовь предполагает проявление уважения, заботы и нежности к возлюбленному (Кузнецова 2006: 202).

Ю.С.Степанов после проведения анализа лексем «любовь, нрав, нравиться», выделил новую часть концепта «любовь» - «взаимное подобие». Так, исследователь говорит о том, что внутренняя форма концепта состоит из взаимного подобия двух индивидов, а также из действия (Степанов 2001).

Любовь, по мнению С.Г.Воркачева, является телеономным концептом в квадрате. Благодаря ей формируется стремление к единению с абсолютным благом (Воркачев, 2007: 41).

Концепт «любовь» является важной частью концептуальной картины мира любого народа. Также его считают одним из основных концептов культуры, базовой единицей картины мира, которая обладает большим значением, как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом.

2.2 Способы актуализации концептуальной «любовной» метафоры в контексте художественной литературы XVIII века

Как уже было сказано ранее, метафора всегда представляла огромный интерес для исследований в различных областях знаний. В традиционном понимании метафору определяют в качестве языкового явления. В широком смысле её понимают как троп, сутью которого является употребление слов в переносном значении. В узком смысле её определяют как употребление слова, которое обозначает группу явлений, для характеристики различных объектов другой группы с помощью аналогии.

Необходимо отметить, что именно в когнитивной лингвистике метафору рассматривают не в качестве свойства языка, в том числе

поэтического, а в качестве особенностей человеческого мышления. Говоря о понятийной системе, Д. Лакофф и М.Джонсон в работе «Метафоры, которыми мы живём», указывают на то, что понятийная система человека является метафоричной (Lakoff, G., Johnson, 1980: 276 p). Например, через такие метафоры, как “I’m crazy about her”, “I’m feeling up”, “That’s food for thought”, происходит актуализация концептуальных метафор ЛЮБОВЬ=БЕЗУМИЕ, СЧАСТЬЕ=ВЕРХ, ИДЕИ=ПИЦА. Так, понятийные сферы ЛЮБОВЬ, СЧАСТЬЕ, ИДЕИ являются когнитивными областями цели (target domains), которые проявляются через когнитивные области источника (source domains) БЕЗУМИЕ, ВЕРХ, ПИЦА. Можно сказать, что в процессе метафоризации человек подбирает наиболее определённые области источника для упрощения восприятия абстрактных понятий.

Таким образом, в когнитивной теории можно выделить концептуальные метафоры, в роли понимания концептуальной области в терминах другой («understanding one conceptual domain in the terms of another»), а также их метафорическое языковое выражение, или языковая реализация (Kövecses, 2010: 33). Именно исследование и анализ языкового материала способствует пониманию того, как наше сознание воспринимает, проводит анализ и структурирует окружающую реальность.

В данном параграфе рассматривается реализация концептуальной «любовной» метафоры в поэтических произведениях XVIII века:

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления чувств к возлюбленной:

- 1) «My love is like a red red rose/ That’s newly sprung in June» (Robert Burns - A Red, Red Rose) (Burns, 1834: 274).

В этих известных строках Р.Бернс формирует яркий, волнующий образ-любовь сравнивается с красной розой (прилагательное red повторяется несколько раз, тем самым, достигается эффект усиления выразительности), происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS ROSE, поэт

говорит о том, что она вырастает (to sprung), выделяет время года – первый летний месяц.

- 2) “I wish I could remember the first day, / First hour, first moment of your meeting me; / If bright or dim the season, it might be / Summer or winter for aught I can say. / So unrecorded did it slip away, / So blind was I to see and to foresee, / So dull to mark the budding of my tree / That would not blossom yet for many a May” (Christina Georgina Rossetti - The First Day) (Rossetti, 2008: 228).

В стихотворении Кристины Россетти реализуется когнитивная аналогия через малую метафору ЛЮБОВЬ=РАСПУСКАЮЩЕЕСЯ ДЕРЕВО (LOVE IS TREE). В данном примере следует обратить внимание на использование глаголов «to bud» (прорасти, давать ростки, почки, раскрываться) и «to blossom». Зарождение чувства приравнивается к первому весеннему пробуждению природы, первым раскрывшимся бутонам.

- 3) «... Yet, yet I love! – From Abelard it came, // And Eloisa yet must kiss the name. // ...Hide it, my heart, within that close disguise, // Where mix'd with God's, his lov'd idea lies: // ...Now warm in love, now with'ring in thy bloom, // Lost in a convent's solitary gloom! // There stern religion quench'd th' unwilling flame, // There died the best of passions, love and fame. // Heav'n first taught letters for some wretch's aid, // Some banish'd lover, or some captive maid; // They live, they speak, they breathe what love inspires, // ...Thou know'st how guiltless first I met thy flame, // When Love approach'd me under Friendship's name; // ...From lips like those what precept fail'd to move? // Too soon they taught me 'twas no sin to love. // ...Curse on all laws but those which love has made! // Love, free as air, at sight of human ties, // Spreads his light wings, and in a moment flies, // ...Before true passion all those views remove, // Fame, wealth, and honour! what are you to Love?...» (Alexander Pope - Eloisa To Abelard)

(Pope, 1903: 110).

В данном примере концептуальная «любовная» метафора LOVE IS PASSION реализуется с помощью: 1) употребления лексической единицы love: warm in love, love and fame, what love inspires, when Love approach'd, love has made, Love...at sight; 2) использование лексической единицы to love: I love, no sin to love, what are you to Love; 3) применение лексической единицы lov'd: his lov'd idea; 4) употребление лексической единицы lover: some banish'd lover. А. Поуп использует лексемы passion, flame с целью описания любовных чувств, переживаний между влюблёнными. В данном примере используется приём персонификации, т.е. можно наблюдать написание слова love с заглавной буквы: when Love approach'd me; Love, free as air; what are you to Love.

4) «...Slow melting strains their Queen's approach declare: // Where'er she turns the Graces homage pay. //...O'er her warm cheek and rising bosom move // The bloom of young Desire and purple light of Love...» (Thomas Gray - The Progress Of Poesy) (Gray, 1816: 33).

В приведённом примере использован приём персонификации для создания особенной атмосферы, описания страстей, накала чувств (bloom of young Desire, purple light of Love). Необходимо отметить, что в данном примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS PASSION.

5) «When, wanton fair, the snowy orb you throw, // I feel a fire before unknown in snow. //...Telude love's pow'rful arts I strive in vain, //...These frolics leave: the force of beauty prove, //...cool my ardent love. » (Christopher Smart - On A Lady Throwing Snow-Balls At Her Lover) (Smart, 1791: 230).

Употребление прилагательного ardent (горячий, пылкий, страстный) показывает высокий уровень испытываемых чувств. В данном примере представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS PASSION.

6) «...Is it, in heav'n, a crime to love too well? //...To act a lover's or a

Roman's part? //...The Muse forgot, and thou belov'd no more!»
(Alexander Pope - Elegy To The Memory Of An Unfortunate Lady) (Pope, 1813: 58).

Реализация концептуальной «любобной» метафоры LOVE IS CRIME происходит через употребление лексем to love, lover и нежного обращения к любимому человеку beloved. Автор также задает вопрос о любви. (Is it, in heaven, a crime to love too well? - Разве любить – это преступление?).

7) «...But in my breast the serpent Love abides. // ...Ye Gods! And is there no relief for Love? // ...On me Love's fiercer flames for every prey...»
(Alexander Pope - Summer) (Pope, 1806: 81).

В данном отрывке речи идет о страстной любви, этому свидетельствует употребление слова flame. Также, необходимо отметить, что А.Поуп использует приём персонификации, графически выделяя лексему love. Данный прием используется для определения уровня важности любви в произведении. Необходимо отметить, что в данном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS NO RELIEF.

8) «...Fierce War, and faithful Love...» (Thomas Gray - The Bard) (Gray, 1870: 55).

Значение испытываемых чувств помогает передать прием персонификации в данном примере. В приведённом примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS FAITHFULNESS.

9) «...That form'd your love - your most obedient» (Christopher Smart - Epistle To Mrs. Tyler) (Smart Ch, 1791: 71).

Данный пример иллюстрирует, что входит в понятие любви, по мнению автора. В данном случае, автор говорит о преданности (your love...most obedient). В данных строках реализуется концептуальная метафора LOVE IS FAITHFULNESS.

10) «...Yet ne'er so sure our passion to create...» (Alexander Pope - Epistle II: To A Lady) (Pope, 1950: 141).

В данном примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS PASSION благодаря использованию лексемы passion, которая является синонимом лексической единицы love. Речь в данном примере идет о страстной, чувственной горячей любви к женщине.

- 11) «When, wanton fair, the snowy orb you throw, // I feel a fire before unknown in snow. // E'en coldest snow I find has pow'r to warm // My breast, when flung by Julia's lovely arm. // ... With equal passion...» (Christopher Smart - On A Lady Throwing Snow-Balls At Her Lover) (Smart, 1791: 230).

К. Смарт рассказывает о своих чувствах, используя лексические единицы fire, passion. Он говорит о своём состоянии после объятия с возлюбленной (coldest snow has pow'r to warm my breast, when flung by Julia's lovely arm). В данном примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS PASSION.

- 12) «I know the thing that's most uncommon; // ...I know a Reasonable Woman, // Handsome and witty, yet a Friend. // Not warp'd by Passion, aw'd by Rumour...» (Alexander Pope - On A Certain Lady At Court) (Pope, 1849: 155).

В данном примере А.Поуп говорит о безответной любви (yet a Friend). Для выражения своих чувств он употребляет лексему passion, которая является синонимом лексической единицы love. Так, в данном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PAIN.

- 13) «...Say in what words and in what meter, // Shall unfeign'd admiration greet her,...» (Christopher Smart - Epistle To Mrs. Tyler) (Smart Ch, 1987: 375).

В приведённом примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PASSION благодаря использованию лексемы admiration, которая является синонимом лексической единицы love.

- 14) «...Why feels my heart its long-forgotten heat? // ...In vain lost Eloisa weeps and prays, // Her heart still dictates, and her hand obeys. // ...Soon

as thy letters trembling I uncloze, // That well-known name awakens all my woes. // Oh name for ever sad! For ever dear!» (Alexander Pope - Eloisa To Abelard) (Pope, 1825: 99).

В данном примере автор говорит о возрождении любви (why feels my heart its long-forgotten heat?). Лексическая единица heat помогает выразить, что чувство является сильным. Необходимо отметить, что концептуальная метафора LOVE IS PASSION реализуется благодаря использованию этой лексической единицы.

15) «This evening, Delia, you and I, // Have managed most delightfully, // For with a frown we parted; // Having contrived some trifle that // We both may be much troubled at, // And sadly disconcerted. // ...How sweet it was to reconcile // After this heavy pelt; // That we should gain by this allay // When next we met, and laugh away // The care we never felt. // Happy! when we but seek to endure // A little pain, then find a cure // By double joy requited; ...» (William Cowper - Apology To Delia) (Cowper, 1854: 15).

Данные строки описывают расставание двух влюбленных из-за пустяка. Автор также показывает момент примирения, приравнивает его к лекарству от обид (then find a cure). Необходимо отметить, что в данном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PAIN, LOVE IS CURE.

16) «...Mair precious than the well of Spa, // Our hearts to heal...» (Robert Fergusson - The Daft-days) (Fergusson, 1840: 6).

В данном примере поэт говорит о том, что чувствует человек, когда любовь ранила его. Описание переживаний связано с использованием лексической единицы heart. В приведённых строках реализуется концептуальная метафора LOVE IS PAIN.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления чувств любви к родине, родным местам:

17) «...Happy the man, whose wish and care // A few paternal acres bound, // Content to breathe his native air, // In his own grounds. // Whose herds with milk, whose fields with bread, // Whose flocks supply him with attire, // Whose trees in summer yield him shade, // In winter fire. // ...In health of body, peace of mind, // Quiet by day,...» (Alexander Pope - Ode On Solitude) (Pope, 1849: 36).

А.Поуп в этих строках описывает чувства, испытываемые при проведении времени в родных местах. Он считает, что такие места действительно важны, подчеркивая значимость через употребление словосочетания «вдыхать родной воздух» (who breathes his native air). В данном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS SOOTHING.

18) «Why weeps the muse for England? What appears // in England's case to move the muse to tears? // From side to side of her delightful isle // Is she not clothed with a perpetual smile?...» (William Cowper - Expostulation) (Cowper, 1854: 143).

Данный пример иллюстрирует то, что У.Каупер испытывает чувства переживания за родную страну, он задаётся вопросом: «Почему плачет муза? Что не так с Англией?» (the muse weeps). Поэт называет Англию delightful isle, тем самым даёт понять, что любит свою страну. В данном примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS ANXIETY.

19) «...Ah happy hills, ah pleasing shade, // Ah fields beloved in vain, // Where once my careless childhood strayed, // A stranger yet to pain! // I feel the gales, that from ye blow, // A momentary bliss bestow,...» (Thomas Gray - Ode On A Distant Prospect Of Eton College) (Gray, 1851: 133).

В данных строках можно увидеть описание родных мест автора, в которых прошло его детство (ah fields beloved in vain, where once my careless childhood strayed). В представленных строках происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

20) «For one short week I leave, with anxious heart, // Source of my filial cares,... Not two short miles from thee, can I refrain // Thy haunts, my native EYAM, long unseen? - // thou and thy lov'd inhabitants, again // Shall meet my transient gaze. – Thy rocky screen, // Thy airy cliffs I mount; and seek thy shade, // Thy roofs, that brow the steep, romantic glade; // ...Swell my pain'd sighs, my tears spontaneous flow. // ...till now, but by a Father's side, // ...And where my infant sister's ashes sleep, // Whose loss I left the childish sport to weep. // ...Dear Village,...» (Anna Seward - Eyam») (Seward, 1796: 37).

В данном отрывке рассказано, какие эмоции переживает автор при встрече с родными местами. А.Сьюард пишет о том, что она испытывает счастье благодаря встрече с родными местами (my native EYAM, long unseen). Она также говорит о жителях родного места (thou and thy lov'd inhabitants). Автор использует словосочетание anxious heart, которое помогает передать все эмоции. Концептуальная метафора LOVE IS HAPPINESS реализуется благодаря использованию лексической единицы lov'd (thy lov'd inhabitants); лексической единицы care (source of my filial cares) и лексемы heart (with anxious heart).

Реализация концептуальной «любобной» метафоры в качестве проявления чувств любви к возлюбленному:

21) «Hence Cupid!... // Lovers like men in fevers burn and rave, // And only what will injure them do crave. // Men's weakness makes love so severe...» (Katherine Philips - Against Love) (Philips, 2007: 143).

Здесь представлен пример реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN при помощи использования лексической единицы lovers и лексической единицы love (weakness makes love so severe). Данный пример иллюстрирует точку зрения автора относительно способности любить.

22) «...Seems little; - Love's severer tortures reign...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Third Epsitle) (Seward, 2015: 97).

А. Сьюард применяет приём персонификации с целью выделения важности переживаемых чувств. На переживания, связанные с любовью, указывает лексическая единица *torture*. В данном примере представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS PAIN.

23) «...While LOVE in secret hides his tears;...» (Mary Robinson - Cupid Sleeping) (Robinson, 1806: 132).

В данном примере с целью реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN употребляется лексическая единица *love*. Автор использует прием персонификации с целью подчеркивания важности любовного чувства.

24) «...To trace the tender progress of his love; // ...What ardent Love, in melting language flow'd,...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. First Epsitle) (Seward, 2015: 71).

В представленном примере А.Сьюард употребляет прилагательное *ardent* для того, чтобы показать переживаемые чувства. Также в данном примере используется лексическая единица *love*. В приведённых строках происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS BLISS.

25) «...As Hope, sweet, warm, seducing Hope inspires, // Which somewhat questions, what it most desires; // Reads latent meaning in a Lover's eye,...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. First Epsitle) (Seward, 2015: 71).

В данном примере А.Сьюард называет возлюбленного *lover*. Это является показателем отношения к любимому. Также автор использует лексическую единицу *hope*, он говорит о том, что именно надежда помогает ему, вдохновляет (*seducing Hope inspires*). Так, в приведённых строках происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS BLISS.

26) «...And my best hopes are center'd in thy love...» (Elizabeth Carter - Thoughts At Midnight) (Carter, 1807: 373).

В приведенном примере автор использует лексическую единицу *love*, которая помогает передать испытываемые чувства. Также, в этом примере

говорится о надежде (my best hopes are center'd in thy love). В данных строках реализуется концептуальная метафора LOVE IS HOPE.

27) «...His speaking eyes - his smile so sweet // That won the love - of MARGUERTITE!...» (Mary Robinson - Poor Marguertite) (Robinson, 1806: 166).

В приведенном примере используется фразеологическая единица to win the love, которая помогает автору рассказать о чувствах любви. В данных строках реализуется концептуальная метафора LOVE IS VICTORY.

28) «...To him whose constant passion found the art // ...With such return of passion, as is due, // ...Judge not my passion by my want of skill:...» (Anne Finch - To A Husband) (Finch, 1997: 340).

Данные строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN. Автор использует лексему passion в качестве синонима лексической единицы love (constant passion, such return of passion, my passion).

29) «...Of hopeless Passion, rankling in her heart,...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Second Epsitle) (Seward, 2015: 85).

В данном примере автор пишет о безответной любви, лексическая единица passion использована в качестве синонима лексической единицы love. Таким образом, происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PASSION.

30) «...Her Heart's new choice in Passion's warmest tone. // ...The torch of Passion, ere it reach the Heart.» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Second Epsitle) (Seward, 2015: 84).

Для того чтобы показать переживаемые чувства, А. Сьюард употребляет сочетание Passion's warmest tone, использует лексическую единицу torch с лексической единицей passion. В данных строках реализуется концептуальная метафора LOVE IS PASSION.

31) «...Involv'd and growing, that we may not know // Who most Affection

or most Peace engrost;...» (Katherine Philips - To My Dear Sister, Mrs. C.P. On Her Nuptial) (Philips, 1905: 523).

Автор использует лексическую единицу *affection* в качестве синонима лексической единицы *love*. Также, в данном поэтическом произведении употреблен прием персонификации, который помогает подчеркнуть важность испытываемых чувств и эмоций. Данные строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS AFFECTION.

32) «...‘Thy worth, by filial tenderness display’d...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Fourth Epsitle) (Seward, 2015: 102).

Использование лексической единицы *tenderness* в качестве синонима лексической единицы *love* помогает рассказать о теплоте отношений между влюбленными. В данном отрывке представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS TENDERNESS.

33) «...Th‘ attentive gaze, proves my devoted heart» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Second Epsitle) (Seward, 2015: 83).

В данном примере автор использует лексическую единицу *devoted*, которая помогает рассказать об испытываемых эмоциях. В приведённом отрывке представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS DEVOTION.

34) «...You need not wonder at my flame, // ...I tell you they are flames of fire,...» (Mary Leapor - Strephon To Celia) (Leapor, 1748: 163).

Реализация концептуальной метафоры LOVE IS FLAME происходит благодаря использованию лексем *flame*, *fire*. Данные лексические единицы помогают рассказать о страстной любви, испытываемых чувствах.

35) «...-Go, little Wretch!-of tender mutual flames...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Fourth Epsitle) (Seward, 2015: 106).

В данном отрывке представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS FLAME при помощи использования лексической единицы *flame*. Можно предположить, что в данном произведении и говорится о взаимной

любви, об этом свидетельствует употребление лексемы *mutual* (*mutual flames*).

36) «...Like the soul-touching softness that beam'd in HIS eye, // When the tear of REGRET chill'd the flame of DESIRE?...» (Mary Robinson - Stanzas To Love) (Robinson, 1791: 146).

Автор использует в данном примере прием персонификации для того, чтобы рассказать, как важны для него испытываемые чувства (*HIS eye*, *tear of REGRET*, *flame of DESIRE*). Говоря о чувствах, необходимо отметить, что строки о возлюбленном полны нежности и любви (*the soul-touching softness that beam'd in HIS eye*). В приведённом отрывке представлена реализация концептуальной метафоры *LOVE IS FLAME*

37) «...Here, cold to Pleasure's tempting forms, // ...Can Pleasure's more bewitching charms, // Avert, or sooth the dire alarms // That shake the parting soul?...» (Elizabeth Carter - Ode To Melancholy) (Carter, 1807: 369).

Использованная лексема *pleasure* дает понять, что автор пишет об остывших чувствах. (*cold to Pleasure's forms*, *parting soul*). В данном отрывке представлена реализация концептуальной метафоры *LOVE IS COLDNESS*.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления чувств любви к природе, окружающему миру:

38) «I love to rise ere gleams the tardy light, // Winter's pale dawn; and as warm fires illume, // ...Through misty windows bend the musing sight...» (Anna Seward - December Morning) (Seward, 2015: 195).

Автор пытается передать все эмоции, которые он испытывает во время встречи рассвета зимой, употребляет лексическое словосочетание *the musing sight* (зачаровывающий вид). Для описания чувств А.Сьюард использует лексическую единицу *to love* (*I love to rise ere gleams the tardy light*), с помощью которой происходит реализация концептуальной

«любобной» метафоры LOVE IS ADMIRATION.

39) «...The birds his presence greet: // But chief, the skylark warbles high // His trembling thrilling ecstasy; // ...Mute was the music of the air, // ...'Tis Man alone that joy describes // With forward and reverted eyes. // ...Still, where rosy Pleasure leads // ...And breathe and walk again: // The meanest floweret of the vale, // The simplest note that swells the gale, // The common sun, the air, the skies, // To him are opening Paradise.» (Thomas Gray - Ode On The Pleasure Arising From Vicissitude) (Gray, 1870: 121).

В данном примере автор употребляет лексические единицы, которые помогают ему выразить все светлые чувства, положительные эмоции, которое он испытывает. (ecstasy, joy, pleasure, paradise). Необходимо отметить тот факт, что Т.Грей уделяет огромное внимание теме любви к природе. Для выражения всех чувств, эмоций он использует косвенные описания. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

Реализация концептуальной «любобной» метафоры в качестве проявления чувств любви к родителям, родственникам:

40) «... 'A Father's fondness melting in his look, // From my embrace the smiling Babe he took;...» (Anna Seward - Louisa: A Poetical Novel. Fourth Epsitle) (Seward, 2015: 105).

В данных строках А. Сьюард описывает чувства, которые испытывает мужчина, когда становится отцом. Для передачи эмоций используется лексема *fondness* в качестве синонима лексической единицы *love*. В приведённом примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS FONDNESS.

41) «...The playful kid, she lov'd so well...» (Mary Robinson - All Alone) (Robinson, 2000: 185).

Для реализации концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS

используется лексическая единица to love (she lov'd so well).

- 42) «...My mother fond and kind to me; // ...- No more her gentle voice I hear,
// - No more her smile of fondness see;...» (Mary Robinson - All Alone)
(Robinson, 2000: 184).

Репрезентация концептуальной метафоры LOVE IS FONDNESS реализуется с помощью употребления синонима лексемы love (love – fondness: father's fondness, her smile of fondness).

- 43) «...Still may thy growing REASON's light divine, // Illume with joy my
melancholy bow'rs;...» (Mary Robinson - Sonnet To My Beloved Daughter)
(Robinson, 1806: 111).

Данное поэтическое произведение является примером произведения, в котором описывается любовь к дочери. Автор говорит о том, что эта любовь является лучом света, которая может помочь в тяжёлые минуты (thy...light divine illume with joy my melancholy bow'rs). Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS LIGHT.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления чувств к другу:

- 44) «... Why should we entertain a feare? // Love cares not how the world is
turn'd. // If crouds of dangers should appeare.// Yet friendship can be
unconcern'd...»(Katharine Philips - A Retir'd Friendship) (Philips, 2007:
29).

В данном примере рассказывается об истинной дружбе, о том, что она не зависит от происходящего вокруг (Love cares not how the world is turn'd). Также автор добавляет, что настоящая дружба остаётся прежней, несмотря на обстоятельства (yet friendship can be unconcern'd). Благодаря использованию лексической единицы love, происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS A TIMELESS THING.

- 45) «...Then, my Lucasia, we have // Whatever Love can give or crave; //
With scorn or pity can survey // The Trifles which the most betray; //

With innocence and perfect friendship fired,...» (Katherine Philips - Content, To My Dearest Lucasia) (Philips, 2007: 25).

В данном примере автор говорит о том, что дружба является любовью. Он также добавляет, что любовь к другу проявляется в радости за своего друга, пожелании ему всего хорошего (my Lucasia, we have whatever Love can give or crave). В приведённом примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS A TIMELESS THING.

46) «...Farewell, my much-lov'd friend! releas'd from pain,...» (Elizabeth Carter - Elegy On The Death Of Miss Sutton) (Carter, 1807: 435).

В данном поэтическом произведении описаны сильные переживания из-за потери друга. Для описания чувств автор использует лексическую единицу much-lov'd. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS ATTACHMENT.

47) «... With every loss, which fond affection mourns,...» (Elizabeth Carter - On The Death Of A Friend. 1763) (Carter, 1807: 431).

В представленном примере реализация концептуальной «любобной» метафоры LOVE IS AFFECTION достигается при помощи использования лексемы affection, которая выступает в качестве синонима лексической единицы love.

48) «Come, my Ardelia, to this bowre, // Where kindly mingling Souls a while,
// Let's innocently spend an houre, // And at all serious follys smile. //
Here is no quarreling for Crowns, // Nor fear of changes in our fate; //
No trembling at the Great ones frowns // Nor any slavery of state. //
Here's no disguise, nor treachery, // Nor any deep conceal'd design; // From
blood and plots this place is free, // And calm as are those looks of thine. //
Here let us sit and bless our Starres // Who did such happy quiet give, // As
they remov'd from noise of warres. // In one another's hearts we live. //
... But we (of one another's mind // Assur'd,...» (Katherine Philips - A Retir'd Friendship) (Philips, 1905: 27)

Данные строки описывают дружбу между женщинами. Концептуальная «любовная» метафора LOVE IS LOYALTY представлена при помощи косвенных описаний, которые помогают выразить все испытываемые чувства.

2.3 Способы актуализации концептуальной «любовной» метафоры в контексте художественной литературы XIX века

Изучение текста поэтических произведений является одним из основных направлений исследований в современности. Данным вопросом занимаются многие учёные (Трофимова, Калмыкова, 2002: 41).

Значения слова «поэтика» метонимически связаны друг с другом. Поэтика (от древнегреч. ποιητικῆ – поэтическое искусство) определяется как сочинение, в котором исследуются общие черты поэзии, определённые правила написания произведений различных жанров. Также, необходимо отметить, что поэтику понимали как учение об искусстве слова. Позже в XX веке появилось ещё одно значение – осуществляемые в произведениях установки и принципы отдельных писателей, а также художественных направлений и целых эпох (Хализеев, 1999: 143).

Особенностью античных и классицистических поэтов, риториков, которые обучают ораторскому мастерству, является жесткая нормативность. Так, поэты должны были соблюдать определенные литературные правила. Например, запрещено было соединять «высокое» и «низкое», стили, жанры. Достижению успеха способствовало «подражание» природе и «образцам» античного жанра (эпическая поэзия – Гомер, Вергилий; трагедия – Еврипид, Эсхил, Софокл; ода – Пиндар, Гораций и т.д.). Также к поэтам, которым следовало «подражать» относили некоторых новых поэтов (Ж.-Б.Мольер, Ж.Расин, П.Корнель).

Период развития европейской литературы – от Аристотеля до конца XVIII века принято называть периодом традиционализма, или риторическим (нормативным). Понятие традиционализма является более узким, по сравнению с традицией. Так, под традиционализмом понимают творческую установку на определенное подражание образцам, свойственную ранним эпохам в литературе (Томашевский, 2006: 15).

Поэтический текст занимает особое место для исследователей в современности. Е.А. Бабенкова обращает внимание на исследование гендерной парадигмы поэтического текста англоязычных произведений. Она считает, что само происхождение гендерной лингвистики, которая изучает маскулинность и фемининность в единицах языка и речи, связано с тем фактом, что взаимосвязь между полами проявляет себя как в социальной жизни, так и реализуется в процессах языковой коммуникации (Бабенкова, 2002: 3).

Е.А.Соловьева говорит об адресности текста, которая имеет разную степень проявления. Так, она отмечает, что адресность является самым явным признаком поэтической текстовой диалогичности (Соловьева, 2006).

Говоря о метафорах, которые используются в языке поэзии, художественной литературе, необходимо отметить, что они не являются исключительными явлениями высокого стиля. Это связано с тем, что поэты и писатели опираются на те же метафорические модели, что и носители языка, совершенствуя и обрабатывая их (Kövecses, 2010: 53). Через процесс изучения употребления метафор в художественных произведениях, анализ их реализации, становится возможным исследование свойств сознания и мышления автора, т.к. выбор метафор может быть обусловлен внешним контекстом творчества: частным, социальным, историческим.

В данном параграфе рассматривается реализация концептуальной «любовной» метафоры в поэтических произведениях XIX века:

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве

проявления чувств любви к женщине:

49) «...Conscious grew, your passion drew...» (Robert Browning - The Last Ride Together) (Browning, 1994: 336).

Р.Браунин говорит о расставании с возлюбленной. Для реализации концептуальной метафоры LOVE IS PASSION автор использует лексическую единицу *passion*, которая выступает синонимом любви.

50) «...One should master one's passions, (love, in chief)...» (Robert Browning - A Light Woman) (Browning, 1994: 335).

В данном примере для реализации концептуальной метафоры LOVE IS PASSION используется лексическая единица *passion*, которая является синонимом.

51) «...all times I have enjoy 'd // Greatly, have suffered greatly, both with those // That loved me, and alone;...» (Alfred Tennyson - Ulysses) (Tennyson, 1870: 57).

В данном произведении автор говорит о временах, когда был любим, описывает свои чувства и эмоции. Для реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN поэт употребляет лексическую единицу *to love*.

52) «Tears, idle tears, I know not what they mean, // ...That sinks with all we love below the verge; // ...On lips that are for others; deep as love, // Deep as first love, and wild with all regret;...» (Alfred Tennyson - Tears, Idle Tears) (Tennyson, 1870: 91).

В данных строках автор говорит о том, что любовь связана с сильными переживаниями. А.Теннисон использует лексические единицы *to love* (*we love below the verge*) и *love* (*deep as love, deep as first love*). Он также говорит о том, что чувства, которые он испытывает, похожи на те, которые может испытывать человек во время его первой любви (*deep as first love*). Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN.

53) «...Though I love her - that, he comprehends - // ...What I soon shall seem

to his love, you guess: // What I seem to myself, do you ask of me?...»
(Robert Browning - A Light Woman) (Browning, 1994: 335).

Автор произведения говорит о том, что он является не единственным поклонником описываемой женщины в произведении. Он говорит о том, что у него есть соперник. Для передачи концептуальной метафоры LOVE IS PAIN он использует лексические единицы to love (I love her) и love (his love).

54) «I said -Then, dearest, since 'tis so, // ...Since nothing all my love avails, // ...And so, you, looking and loving best, // ...Might she have loved me? Just as well // ...I hoped she would love me; here we ride...» (Robert Browning - The Last Ride Together) (Browning, 1994: 335).

Р.Браунинг рассказывает о чувствах переживания по отношению к женщине. Он вспоминает все, что испытывал во время любви. Автор задаёт вопрос: Might she had loved me? Поэт говорит о том, что чувствует приближение часа расставания, он хочет узнать, что чувствовала его возлюбленная по отношению к нему. Автор использует в данном примере обращение (лексическая единица dear). Это является показателем его трепетных, нежных чувств по отношению к возлюбленной. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS PAIN.

55) «...Thou lov'st no more; - Farewell! Farewell!...» (Matthew Arnold - Isolation: To Marguerite) (Arnold, 1995: 281).

В данном примере автор говорит о переживаниях, чувствах, испытываемых при расставании (farewell). Он также говорит о том, что чувства любви важны для него (thou lov'st no more). Необходимо отметить, что использование формы lov'st является характерным для лирических произведений, для языка поэзии. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PAIN.

56) « ...With their triumphs and their glories and the rest. // Love is best!»
(Robert Browning - Love Among The Ruins) (Browning, 1994: 335).

В данном произведении автор говорит о том, что любовь значит многое для него, о том, что именно любовь между людьми является радостью, счастьем. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

57) «...Two young fair lovers, // Where the warm June-wind, // Fresh from the summer fields,...» (Matthew Arnold - Consolation) (Arnold, 1995: 181).

В данном произведении автор пытается описать романтические отношения между мужчиной и женщиной. Он использует лексическую единицу lovers для передачи их чувств. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

58) «...And he should make her love me better yet, // If women loved the more, the more they grew. // ...Who love and love and love you! - kissing still...» (Dante Gabriel Rossetti - A Last Confession) (Rossetti, 1911: 47).

Автор в данном произведении говорит о том, что со временем любовь женщины становится только сильнее. Для того чтобы показать, что переживаемые чувства являются правдивыми, поэт использует приём повтора лексической единицы love (who love and love and love you). С целью реализации концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS, автор использует лексическую единицу to love.

59) «...Lady, canst thou not guess //...Oh thou must know my love is strong,...» (Dante Gabriel Rossetti - A Prayer) (Rossetti, 1911: 268).

В приведённом примере автор говорит о том, что чувства, которые испытывает мужчина по отношению к женщине, сильны (my love is strong). Лексическая единица love помогает поэту показать, что мужчина действительно любит свою возлюбленную. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

60) «O Love, Love, Love! O withering might! //...O Love, O fire!...» (Alfred Tennyson - Fatima) (Tennyson, 1870: 25).

А.Теннисон описывает любовь, сравнивает её с пламенем. По его

мнению, любовь является очень сильным чувством (Love... withering might). Важность данного чувства передаётся с помощью употребления лексической единицы love с заглавной буквы. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS FIRE.

61) «...Men's song and men's love, // To love once and forever. // Men's love and bird's love, // And women's love and men's!...» (Alfred Tennyson - Spring) (Tennyson, 1873: 253).

В данных строках автор пишет о преданности (to love once and forever). Поэт использует лексические единицы to love и love с целью описания все испытываемые чувства и эмоции. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS LOYALTY.

62) «...Who loved one only and who clave to her...» (Alfred Tennyson - Dedication) (Tennyson, 1870: 148).

Автор говорит о преданности, любви, верности по отношению к женщине (who loved one only). Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS LOYALTY.

63) «Man I am and man would be, Love - merest man and nothing more...» (Robert Browning - Man I Am And Man Would Be, Love) (Browning, 1994: 697).

Р.Браунинг говорит о том, что любовь существует в каждом человеке. Для того чтобы подчеркнуть значение любви, автор использует приём персонификации. В данном примере поэт пишет о познании любви. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS WEAKNESS.

64) «Let's contend no more, Love, // ...All be as before, Love, // ...Teach me, only teach, Love // ...I will speak thy speech, Love, // Think thy thought - // ...- Must a little weep, Love, // (Foolish me!) // And so fall asleep, Love, // Loved by thee.» (Robert Browning - A Woman's Last Word) (Browning, 1994: 216).

В этом примере автор высказывает мысль о том, что любовь связана с процессом обучения, развития. Он просит свою возлюбленную обучить его любви (teach me). Лексическую единицу love автор использует в качестве обращения к любимой. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS LEARNING.

65) «...And of new love that they would learn». (Thomas Hardy - A Wife In London) (Hardy, 1923: 83).

В данном примере поэт пишет о познании любви. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS LEARNING.

66) «...If ever lover's loneliness // Came where you stood,...» (William Yeats - Love's Loneliness) (Yeats, 1997: 267).

В приведённом примере описывается безответное чувство. Влюбленный чувствует себя одиноко, если его чувство не является взаимным. Автор использует лексическую единицу lover, поэтому можно говорить о том, что речь идёт именно о влюблённости. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS LONELINESS.

67) «...Then said my lady: - Thou art Passion of Love...» (Dante Gabriel Rossetti - Sonnet IX: Passion And Worship) (Rossetti, 2003: 196).

В данном примере написание с заглавной буквы лексических единиц passion, love используется с целью передачи отношения поэта к страстному чувству. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS PASSION.

68) «...There rises an unspeakable desire // ...A thirst to spend our fire...» (Matthew Arnold - The Buried Life) (Arnold, 1995: 170).

В приведенном примере описываются отношения между влюблёнными (our fire). Реализация концептуальной метафоры LOVE IS FLAME происходит при помощи употребления лексических единиц fire, desire.

69) «...Heart, fear nothing, for, heart, thou shalt find her,...» (Robert Browning

- Love In A Life) (Browning, 1994: 241).

Р.Браунинг говорит в приведенном примере о том, что влюбленный мужчина способен найти свою возлюбленную, узнать её среди окружающих (heart, thou shalt find her). Так происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS SEARCH.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления заботы по отношению к родственникам, семье:

70) «...What does little baby say, // In her bed at peep of day? // Baby says, like little birdie, // Let me rise and fly away. // Baby, sleep a little longer, // Till thy little limbs are stronger. // If she sleeps a little longer, // Baby too shall fly away.» (Alfred Tennyson - Cradle Song) (Tennyson, 1870: 198).

В данном поэтическом произведении автор сравнивает детей с птенцами, а родителей с птицами-наседками. Когда дети вырастают, они, словно птицы, покидают родительский дом, начинают строить свою жизнь. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS CARE.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления любви к Богу:

71) «...God's nature which is love,...» (Elizabeth Barrett Browning - Bianca Among The Nightingales) (Browning, 1872: 117).

В данном примере Э.Барретт Браунинг говорит о том, что любовь заключается в Боге: Бог и есть любовь. Для выражения понятия любви автор использует лексическую единицу love. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS GOD.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления любви к родине, родным местам:

72) «Oh, to be in England // Now that April's there, // And whoever wakes in England // Sees, some morning, unaware, // ...The first fine careless rapture! // ...The buttercups, the little children's dower // - Far brighter than this

gaudy melon-flower!» (Robert Browning - Home Thoughts, From Abroad) (Browning, 1994: 226).

В данном примере автор описывает чувства, которые испытывает человек, который скучает по родным местам. Автор использует несколько раз лексическую единицу *England* с целью показать, как сильно ему не хватает родины. В приведенном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

73) «...When a band of exiles moored their bark // On the wild New England shore. //...They, the true-hearted came; //...why had they come to wither there, // Away from their childhood's land? // There was woman's fearless eye, // Lit by her deep love's truth;...» (Elizabeth Barrett Browning - The Landing Of The Pilgrim Fathers) (Browning, 1877: 290).

Описание чувств людей, которые возвращаются на родину, происходит с помощью употребления лексической единицы *love*. Так происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS RETURN.

Реализация концептуальной «любовной» метафоры в качестве проявления любви к возлюбленному:

74) «...Let us be the friends we were, // Nothing more but nothing less:...» (Christina Rossetti - Promises Like Pie - Crust) (Rossetti, 1896: 130).

В данном примере К.Россетти пишет о возможных дружеских отношениях с бывшим возлюбленным. В данном примере представлена реализация концептуальной метафоры LOVE IS FRIENDSHIP.

75) «Yet, love, mere love, is beautiful indeed // And worthy of acceptance... // And love is fire. And when I say at need // I love thee...mark!... I love thee - in thy sight... // ...There's nothing low // In love, when love the lowest:... // How that great work of Love enhances Nature's.» (Elizabeth Barrett Browning - Sonnet X - Yet, Love, Mere Love, Is Beautiful Indeed) (Browning, 1992: 27).

В приведенном примере происходит реализация концептуальной

метафоры LOVE IS FIRE, автор описывает любовь, уделяя этому особое внимание (yet, love, mere love, is beautiful indeed and worthy of acceptance) . Э. Барретт Браунинг отмечает, что любовь к мужчине полна страсти (and love is fire). Для того, чтобы подчеркнуть важность любви, поэт использует приём персонификации (great work of Love enhances Nature's).

76) «What's the best thing in the world? // ...Love, when, so, you're loved again...» (Elizabeth Barrett Browning - The Best Thing In The World) (Browning, 1872: 266).

В данном примере автор подчеркивает важность любви. Э. Барретт Браунинг говорит о чувстве, когда человек любит и любим (what's the best thing in the world?... Love, when, so, you're loved again). В приведённом примере реализуется концептуальная метафора LOVE IS THE BEST THING IN THE WORLD.

77) «Beloved, thou hast brought me many flowers // ... So, in the like name of that love of ours,...» (Elizabeth Barrett Browning - Sonnet XXXVIII - Beloved, Thou Hast Brought Me Many Flowers) (Browning, 1877: 307).

Любовь является таким светлым чувством, испытывая которое, человек хочет радовать свою возлюбленную, или возлюбленного. Именно об этом говорят данные строки (thou hast brought me many flowers). Свою признательность за любовь она выражает с помощью употребления лексемы beloved. В данном примере происходит реализация концептуальной метафоры LOVE IS HAPPINESS.

78) «...A heart whence warm affections flow,...» (Anne Bronte - Dreams) (Bronte, 2007: 36).

В данном примере для передачи всех чувств, автор использует лексическую единицу affection, которая выступает в качестве синонима лексической единицы love. Приведённые строки являются примером реализации концептуальной метафоры LOVE IS AFFECTION.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Рассмотрев языковую реализацию концептуальной «любовной» метафоры в поэтических произведениях англоязычных авторов, можно отметить, что:

1. Попытки толкования сущности понятия «love» базируются на нескольких подходах в познании. Феномен любви привлекал внимание многих исследователей различных областей знаний. Тема любви является одной из главных в искусстве. В различные периоды понятие любовь понималось по-разному. Говоря о понятии любви, необходимо отметить, что данный концепт является эмоциональным, лингвокультурным, т.е., любовь является сложным феноменом как психической, так и эмоциональной жизни индивида;
2. При толковании понятия «love» используется более четырёх десятков корневых лексем, которые располагаются по частотному рангу. Так, при их группировке к основным смысловым блокам, которые образуют семантику любви, можно выделить несколько типов блоков: аффективно-аксиологический блок, блок аксиологической оценки, блок гносеологической оценки;
3. Существует множество определений «поэтики», все значения связаны друг с другом. Особенностью античных и классицистических поэтик является нормативность. Достижению успеха в обучении искусства слова способствовало «подражание образцам» античного жанра;
4. Языковая реализация концептуальной «любовной» метафоры происходит при помощи использования лексических единиц love, to love и их производных (love, to love, lover, loving, loved), употребления синонимов лексической единицы love (passion, admiration, affection, tenderness, adoration), использования косвенных описаний (heart, flame, pleasure, fire).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе исследования была рассмотрена языковая реализация концептуальной «любобной» метафоры в художественных произведениях англоязычных авторов.

В данной работе были приведены теоретические основания, на которых базировался анализ концептуальных метафор. В ходе анализа было выявлено, что авторы проанализированных произведений уделяют внимание различным человеческим ценностям при описании любви.

Важно отметить, что влияние на творчество, стиль письма оказывают различные факторы (социальные, индивидуально-психологические, эстетические). Так, говоря о XVIII веке в Англии, стоит сказать о том, что этот век стал веком перемен для многих жителей, например, женщины смогли получать образование наравне с мужчинами, в том числе, заниматься поэзией. Безусловно, это отразилось в их творчестве, они пытались говорить о важных для них проблемах, интересующих вопросах.

Основными темами поэтических произведений XVIII века являлись тема любви к партнеру; описание любви к родине, родным местам; тема любви к другу; описание любви к окружающему миру.

В XIX веке большее внимание заслуживала тема любви к партнеру. Поэты-женщины меньше писали о дружбе, затрагивая тему любви к возлюбленному. Если в XVIII веке поэты-женщины писали о недостатках своих возлюбленных, боли и печали, то в XIX веке они уделяли большее внимание описанию романтических чувств. Поэты-мужчины продолжали писать о чувствах к возлюбленной, они стали уделять больше внимания написанию поэтических произведений с описанием душевных переживаний.

В XIX веке тема родительской любви становится популярной. Поэты-мужчины писали о данном виде любви, описывая радостные события,

чувства. При написании поэтических произведений на данную тему, поэты-женщины описывали настоящие или вымышленные печальные события.

Говоря о теме любви к родине, родным местам, поэты-мужчины писали больше, чем поэты-женщины. Также, в XIX веке писали на религиозную тематику.

В процессе проведения анализа художественных англоязычных поэтических произведений было выяснено, что любовь может быть репрезентирована как определенными лексемами, которые помогают изобразить переживаемые эмоции, связанные с любовными переживаниями, так и отдельными поэтическими фигурами, которые являются описательными.

Наличие различных мнений на одни проблемы любви может говорить о том, что любовь является одним из основных понятий. Концепт «любовь» можно назвать важной частью концептуальной картины мира различных народов.

Феномен концепта любви уникален. Он существует «вне времени», в глобальности. Концепт «любви» является сложным, многогранным понятием, поэтому для его анализа необходимо исследовать специфику его восприятия.

Чувства и мысли реализуются в слове, именно поэтому язык чувств и язык любви является предметом глубокого анализа различных исследований.

Результаты проведенного следования могут способствовать совершенствованию навыков понимания особенностей англоязычного произведения, более глубокому его анализу.

Библиографический список

1. Античная теория языка и стиля. - М., Л., 1936. - 341 с.
2. Аристотель. Об искусстве поэзии / Аристотель. - М., 1957. - 183с.
3. Аристотель. Поэтика / Пер. М. Л. Гаспарова // Аристотель. Сочинения: В 4-х томах. Т.4. - М.: Мысль, 1984
4. Арутюнова, Н.Д. Метафора и дискурс / Н.Д. Арутюнова // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 5-32.
5. Бабенкова, Е.А. Гендерная парадигма англоязычного поэтического текста [Текст]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.А. Бабенкова – М., 2002. – 19 с.
6. Базилая И.А. Семасиологический анализ бинарных метафорических словосочетаний. - Тбилиси: Издательство Тбилисского университета, 1971. - 78 с.
7. Беляевская, Е.Г. Концептуальная метафора как фактор смысловой и структурной организации текста [Текст]: Германистика: состояние и перспективы развития. Мат-лы Междунар. конф. 24-25 мая 2004 / Е.Г. Беляевская – М.: МГЛУ, 2005. С.36-44.
8. Беляевская, Е.Г. Применимо ли понятие концептуализации к тексту? [Текст]: Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е.С. Кубряковой / Е.Г. Беляевская – М.: Языки славянских культур, 2009. С.178-186.
9. Блэк, М. Метафора: Пер. с англ. / М. Блэк // Теория метафоры / Общ.ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. - М.: Прогресс, 1990. С.153-172.
10. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. - М.: Высшая школа, 1990. - 320 с.
11. Будаев, Э.В. Становление когнитивной теории метафоры.

- Лингвокультурология [Текст] / Э.В. Будаев. – Вып.1. Екатеринбург, 2007.С.16-32.
12. Вардзелашвили, Ж. Метафорические номинации в языковой картине мира / Ж. Вардзелашвили. — Режим доступа к изд.: <http://vjanetta.narod.ru/bakan2.html>
 13. Воркачев С.Г. Любовь как лингвокультурный концепт. Монография – М.: Гнозис, 2007.
 14. Горский Д. П. Философия любви// М.: Политиздат, 1990. - с. 15-172.
 15. Гудмен, Н. Метафора - работа по совместительству: Пер. с англ. / Н. Гудмен // Теория метафоры / Общ.ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. - М.: Прогресс, 1990. - С. 194 - 200.
 16. Дехнич, О.В. Концептуальная метафора People are trees в современном английском языке [Текст]: Дис. ... канд. филол. наук / О.В. Дехнич. Белгород, 4. – 157 с.
 17. Долинин К.А. Стилистика французского языка. - М.: Просвещение, 1987.-С.129-150.
 18. Зубкова, Г.В. Метафорическое переосмысление как механизм формирования психологического типа литературного героя [Текст]: Дис. ... канд. филол. наук / Г.В. Зубкова. Ставрополь, 2009. – 206 с.
 19. Кемаева, И.А. Метафорические концепты в языке английской и американской поэзии [Текст]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / И.А. Кемаева. М, 2003. - 23 с.
 20. Кожина М.Н. Стилистика и некоторые её категории. Пермь: Издательство Пермского государственного университета им. А.М. Горького, 1961. - 24 с.
 21. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З. и др. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. - 245 с.
 22. Кубрякова, Е.С., Демьянков, В.З., Панкрац, Ю.Г., Лузина, Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / Под общей ред.

- Е.С. Кубряковой. М.: ИПО «Лев Толстой», 1996. – 248 с.
23. Кубрякова, Е.С. Проблемы представления знаний в современной науке и роль лингвистики в решении этих проблем [Текст] // Язык и структура представления знаний / Е.С. Кубрякова. М.: ИНИОР РАН, 1992. С.4-38.
24. Кубрякова, Е.С. Сознание человека и его связь с языком и языковой картиной мира / Е.С. Кубрякова // Филология и культура. Материалы IV международной научной конференции. Отв. Ред. Н.Н. Болдырев.- Тамбов: Изд-во ТГУ, 2003. - С. 32-36.
25. Кузнецова Л.Э. Любовь. Антология концептов. Т. 3. / Под ред. В. И. Карасика, И.А. Стернина Волгоград: Парадигма, 2006.
26. Лакофф, Дж., Джонсон, М. Метафоры, которыми мы живем [Текст]. Пер. с англ. \ Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. Изд.2-е. / Дж. Лакофф, М. Джонсон. М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 256 с.
27. Лапшина М.Н. Семантическая эволюция английского слова. - СПб.: Издательство СПбГУ, 1998. - 160 с.
28. Маккормак, Э. Когнитивная теория метафоры: Пер. с англ. / Э. Маккормак // Теория метафоры / Общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. - М.: Прогресс, 1990. - С. 358-387.
29. Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие [Текст]. – 4-е изд. / В.А. Маслова. М.: Флинта: Наука, 2008. - 296 с.
30. Маслова В,А. Лингвистический анализ экспрессивности художественного текста. - Минск: Высшая школа, 1997. - С.67-93
31. Петров, В.В. Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу / В.В. Петров // Вопросы языкознания. - 1990. - №3.-С.135-146.
32. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. - М.: Учпедгиз, 1956.-511 с.

33. Потебня А.А. Теоретическая поэтика. - М.: Высшая школа, 1990. - С.58-210
34. Рахилина, Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость / Е.В. Рахилина. - М.: Русские словари, 2000. - 415с.
35. Рикер, П. Метафорический процесс как познание, воображение, ощущение: Пер. с англ. / П. Рикер // Теория метафоры / Общ.ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. - М.: Прогресс, 1990. - С. 416 - 434.
36. Самосудова, Г.Г. Метафоризация концептуальной картины мира и ее языковые экспоненты (на примере английских авторских сказок Л. Кэрролла «Алиса в Стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье»). Автореф. канд. филол. наук / Г.Г. Самосудова. - Барнаул, - 1999. - 22 с.
37. Санцевич, Н.А. Метафорические модели и оппозиция «СВОИ - ЧУЖОЙ» как способ описания языковой картины мира России в немецкой периодической печати / Н.А. Санцевич. - Режим доступа к изданию:<http://www.dialog21.m/archivearticle.asp?param=7377&v=2002&vol=6077>
38. Складаревская, Г.Н. Метафора в системе языка / Г.Н. Складаревская. - СПб.: Наука, 1993.-150 с.
39. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений.- под. ред. Н. Абрамова, М.: Русские словари, 1999 . – 431 с.
40. Соловьева, Е.А. Диалогические основы англоязычного поэтического текста в аспекте его категориальных свойств [Текст]: Дис....канд. филол. наук / Е.А. Соловьева. Саранск, 2006. – 280 с.
41. Степанов, Ю.С. В трехмерном пространстве языка / Ю.С. Степанов. - М.: Наука, 1985.-335 с.
42. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования.- М.: Школа «Языки русской культуры», 2001. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://philologos.narod.ru/concept/stepanov-concept.htm>

43. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. М., 1975.
44. Телия, В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. - М.: Наука, 1988. - С. 173-204.
45. Толочин И.В. Метафора и интертекст в англоязычной поэзии. СПб. Изд-во СПбГУ, 1996. - 95 с.
46. Толочин, И.В. Системность поэтической метафоры и её эволюции: на материале англ. – амер. поэзии XX в [Текст]: Дис. ... док. филол. наук / И.В. Толочин. Санкт-Петербург, 1997. – 375 с.
47. Томашевский, Б.В. Краткий курс поэтики [Текст] / Вступительная статья, примечания Л.В. Чернец. 3-е изд. / Б.В. Томашевский М.: КДУ, 2006. - 192 с.
48. Трофимова, Ю.М., Калмыкова, Е.В. Семантика языка в англоязычном поэтическом тексте [Текст]: Традиции и новаторство в гуманитарных исследованиях: Сб. науч. тр. посвящ. 50-летию фак. иностр. яз. Мордов. гос. ун-та им. Н.П. Огарева / Редкол.: Ю.М. Трофимова (отв. Ред.) и др. / Ю.М. Трофимова, Е.В. Калмыкова. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2002. С.41-43.
49. Федоров А.И. Семантическая основа образных средств языка. - Новосибирск: Наука, Сибирское отделение, 1969. - 92 с.
50. Хализеев, В.Е. Теория литературы [Текст] / В.Е. Хализеев. – М.: Высшая школа, 1999. – 398 с.
51. Харченко В.К. Функции метафоры / В.К. Харченко. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 1992. - 88с.
52. Хованская З.И. Стилистика французского языка. - М.: Высшая школа, 1984.-344 с.

53. Чекулай, И.В. Мотивационно-деятельностный подход к изучению языковой оценки / И.В. Чекулай // Единицы языка и их функционирование.. Отв. ред. С П . Хижняк, - Саратов: Научная книга, 2004. - Вып. 10. - 258 с.
54. Шитикова, Е.В. Процесс формирования метафорического значения: когнитивный аспект [Текст]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.В. Шитикова. Барнаул, 2002. – 19 с.
55. Эртнер, Д.Е. Метафорический концепт в поэтических текстах Роберта Бернса и их русских переводах [Текст]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Д.Е. Эртнер. Тюмень, 2004. – 26 с.
56. Gibbs, R. Psycholinguistic Studies on the Conceptual Basis of Idiomacy // R. Gibbs // Cognitive Linguistics. №1,1990. - Pp. 417 - 451.
57. Gibbs, R. The Poetics of Mind. London / R. Gibbs. - Cambridge: Cambridge University Press, 1994. - 527 p.
58. Kövecses, Z. Metaphor: A Practical Introduction. Oxford University Press, 2010, 375 p.
59. Lakoff, G., Johnson, M., Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 1980, 276 p.
60. Lakoff, G.; Johnson, M. Metaphors We Live By / G. Lakoff, M. Johnson. - Chicago: University of Chicago Press, 1980. - XIII. - 242p.
61. Nietzsche, F. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.metaphor.narod.ru/review/nietzsche.htm>
62. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English /A.S.Hornby with A.P.Cowie, A.C.Gimson. – Oxford University Press, 1980. – 1037 p.
63. Roget's Thesaurus of English words and Phrases. Ed. by R.A.Dutch. – Harmondsworth: Penguin, 1979. – 712 p. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://kv1madurailibrary.files.wordpress.com/2011/02/rogets-thesaurus10681-doc-body.pdf>

Список источников фактического материала

1. Arnold M. The Works of Matthew Arnold The Wordsworth poetry library / M. Arnold // Wordsworth, 1995. – P. 460.
2. Bronte A. An Anthology of Poems by Anne Bronte: Easyread Large Bold Edition / A. Bronte // ReadHowYouWant.com. - 2007. - P. 100.
3. Browning E. B. A Selection from the Poetry of Elizabeth Barrett Browning / E. B. Browning // Smith, Elder & Company. - 1872. - P. 318.
4. Browning E. B. Sonnets from the Portuguese and Other Poems Dover thrift editions / E. B. Browning // Courier Corporation. - 1992. – P. 55.
5. Browning E. B. The Poetical Works of Elizabeth Barrett Browning, Complete: With a Memoir / E. B. Browning // J. Miller. - 1877. – P. 340
6. Browning R. The Works of Robert Browning / R. Browning, T. Cook // Wordsworth Editions, 1994. – P. 698.
7. Burns R. Motherwell, William; Hogg, James / R. Burns // The Works of Robert Burns. A. Fullerton, 1834. - P. 274.
8. Carter E. Memoirs of the Life of Mrs. Elizabeth Carter,; With a New Edition of Her Poems, Some of which Have Never Appeared Before / E. Carter // F.C. and J. Rivington, 1807. – P. 643.
9. Cowper W. The Works of William Cowper: Comprising His Poems, Correspondence and Translations Bohn's standard library The Works of William Cowper: Comprising His Poems, Correspondence and Translations / Cowper W, R. Southey // H.G. Bohn, 1854. - P. 418.
10. Fergusson R. The Poetical Works of Robert Fergusson: With a Memoir of the Author, and Notes Illustrating Local and Personal Allusions / R. Fergusson // William and Robert Chambers, 1840. – P. 48.
11. Finch A. Major Women Writers of Seventeenth-century England. Edited by James Fitzmaurice, Josephine A. Roberts, Carol Barash, Eugene R. Cunnar,

- Nancy A. Gutierrez / A. Finch // University of Michigan Press, 1997. – P. 392.
- 12.Gray Th. The Works of Thomas Gray: The poems, with critical notes, a life of the author, and an essay on his poetry, by J. Mitford The Works of Thomas Gray Volume I , John Mitford / Th. Gray, J. Mitford // J. Mawman, 1816. – P. 243.
- 13.Gray Th. The Poetical Works of Thomas Gray / Th. Gray // Henry Carey Baird, 1851. – P. 334.
- 14.Gray Th. The poetical works of Thomas Gray. With “The life of Thomas Gray. By John Mitford” (The Aldine edition of the British poets.) / Th. Gray // Bell and Daldy, 1870. - P. 223.
- 15.Hardy Th. Collected Poems of Thomas Hardy The poetical works of Thomas Hardy Volume 1 / Th. Hardy // Macmillan, 1923. - P. 676.
- 16.Leapor M. Poems upon several occasions, printed: and sold by J. Roberts / M. Leapor // 1748. – P. 297.
- 17.Philips K. Katherine Philips (1631/2-1664): Printed poems, 1667 / K. Philips, P. Loscocco // Ashgate, 2007. – P. 394.
- 18.Pope A. An Essay on Man / A. Pope // Cramer, Spear & Eichbaum, 1813. - P. 72.
- 19.Pope A. Poems of Alexander Pope / A. Pope // Penguin Books, 1950. – P. 202.
- 20.Pope A. The Complete Poetical Works of Alexander Pope. Cambridge Edition of the Poets. Edited by Henry Walcott Boynton / A. Pope // Houghton, Mifflin and Company, 1903. – P. 672.
- 21.Pope A. The poetical works of Alexander Pope. Revised and arranged expressly for the use of young people, by W.C. Macready / A. Pope // Bradbury & Evans, 1849. – P. 393.
- 22.Pope A. The Poetical Works of Alexander Pope: With a Sketch of the Author's Life. Diamond poets / A. Pope // Baynes and Son, 1825. – P. 524.

23. Pope A. The Works of Alexander Pope, Esq: Memoirs of the life and writings of Pope. An essay on criticism / A. Pope // J. Johnson, 1806. – P. 389.
24. Robinson M. Mary Robinson: selected poems / M. Robinson, J. Pascoe // Broadview Press, 2000. – P. 444.
25. Robinson M. Poems, Volume 1./ M. Robinson // J. Bell, 1791. - P. 223.
26. Robinson M. The Poetical Works of the Late Mrs. Mary Robinson: Including Many Pieces Never Before Published. In Three Volumes, Volume 3. Edited by Mary Robinson. / M. Robinson // R. Phillips, 1806. - P. 310.
27. Rossetti D. G. Poems, Cambridge Library Collection - Fiction and Poetry / D. G. Rossetti // Cambridge University Press, 2013. - P. 300.
28. Rossetti D. G. The Collected Works of Dante Gabriel Rossetti. Edited by William Michael Rossetti / D. G. Rossetti // Ellis, 1911. – P. 684.
29. Rossetti Ch. G. New Poems by Christina Rossetti: Hitherto Unpublished Or Uncollected / Ch. G. Rossetti // Macmillan and Company. - 1896. – P. 397.
30. Rossetti Ch. G. Poems and Prose (Oxford World's Classics) / Ch. G. Rossetti // Oxford University Press, 2008. – P. 528.
31. Seward A. Llangollen Vale, with Other Poems / A. Seward // 1796. – P. 48.
32. Seward A. The Collected Poems of Anna Seward, Volume 1, Edited by Lisa L. Moore / A. Seward // Routledge, 2015. - P. 312.
33. Smart Ch. The Poems of the Late Christopher Smart ... Consisting of His Prize Poems, Odes, Sonnets and Fables, Latin and English Translations; Together with Many Original Compositions Not Included in the Quarto Edition. To which is Prefixed an Account of His Life and Writings, Etc, Volume 2 / Ch. Smart // Reading, 1791. – P. 256.
34. Smart Ch. The poems, of the late Christopher Smart, Consisting of his prize poems, odes, sonnets, and fables, Latin and English translations; Volume I: and sold by F. Power and Co / Ch. Smart // Smart and Cowslade, 1791. – P. 230.

35. Smart Ch. The Poetical Works of Christopher Smart: Volume IV. Miscellaneous Poems, English and Latin / Ch. Smart // Clarendon Press, 1987. – P. 548.
36. Tennyson A. The Poetical Works of Alfred Tennyson / A. Tennyson // 1870. – P. 248.
37. Tennyson A. (1st baron.). The poetical works of Alfred Tennyson / A. Tennyson (1st baron.) // A. L. Burt. - 1873. – P. 730.
38. Yeats W. B. The Collected Works of W. B. Yeats: Volume I: The Poems, 2nd Edition. Edited by Richard J. Finneran / W. B. Yeats // Simon and Schuster, 1997. - P. 752.